

చ పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పో అంటాము కదా! అలాగా.
కొడిపుంజు చేసే శబ్దం అలాగే ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
వలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు గటర్
గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

12. యూసుఫ్

12. సూరె యూసుఫ్

12 سُورَةُ يُوسُفَ

అపార కరుణామయుడు, పరమ
కృపాశీలుడైన అల్లాహ్ పేరుతో ప్రారంభం

బిస్మిల్లాహ్ రహ్మానిర్ రహీమ్

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 అలిఫ్-లామ్-రా. ఇవి స్పష్టమైన
గ్రంథ వాక్యాలు.

అలిఫ్ లామ్ రా. తిలక ఆయా
తుల్ కితాబిల్ ముబీన్ (1)

الرَّسْمِ الْكَاتِبِ الْمُبِينِ ①

2 మీరు అర్థం చేసుకునేటందుకు
మేము దీనిని అరబీ ఖుర్ఆనుగా
అవతరింపజేశాము.

ఇన్నా అన్జలనాహ
కుర్ఆనన్ అరబియ్యుల్ లఖ్ల
కుమ్ తత్ఖిలీన్ (2)

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ②

3 (ఓ ప్రవక్తా!) మేము నీ వద్దకు
‘వహీ’ ద్వారా ఈ ఖుర్ఆన్ ను
పంపి, (దీనిద్వారా) అత్యుత్తమమైన
గాధలను నీకు చెబుతున్నాము.
నిశ్చయంగా ఇంతకు మునుపు
నీకు దీని (ఈ గాధల) గురించి
ఏమీ తెలియదు.

నహ్ను నకుస్సు అలైక
అహ్సనల్ కస్స్య్ బిమా అవ్
హ్లానా ఇలైక హజల్ కుర్ఆన
వ ఇన్ కున్త మిన్
కబ్ లిహి ల మిన్ గాఫిలీన్
(3)

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ
الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا
الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ
لَمِنَ الْغَافِلِينَ ③

4 యూసుఫ్ తన తండ్రితో, “నాన్నా!
నేను (కలగన్నాను. ఆ కలలో) పద
కొండు నక్షత్రాలను,¹ సూర్యచంద్రు
లను చూశాను. - అవి నాకు
సాష్టాంగ ప్రణామం చేస్తున్నట్లు
కనిపించాయి” అని చెప్పినప్పుడు,

ఇజ్ కాల యూసుఫ్ లి అబీహి
యా అబి ఇన్నీ రఐతు అహ్ద
అషర్ కవ్ కబ్ వ ష్షమ్ వల్
కమర రఐతుహమ్ లి సాజిదీన్
(4)

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي
رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ رَايَهُمْ لِي سَاجِدِينَ ④

5 “నా ముద్దుల బాబూ! నువ్వు కన్న
కలను గురించి నీ సోదరులకు
మాత్రం చెప్పకురా. బహుశా వారు

కాల యా బునయ్య లా తక్స్య
స్య రుత్యాక అలా ఇఖ్ వతిక
ఫ యకీదూ లక కైదా. ఇన్నష్

قَالَ يُبْنَى لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ
عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ

1. కొంతమంది ఖుర్ఆన్ వ్యాఖ్యాతల అభిప్రాయం ప్రకారం పదకొండు నక్షత్రాలంటే యూసుఫ్ (అలైహిస్సలాం) గారి పదకొండుమంది సోదరులు, సూర్యచంద్రులంటే ఆయన తల్లిదండ్రులని భావం. ఈ స్వప్నంలోని నిగూఢార్థం 40 లేక 80 సంవత్సరాల తర్వాత ఈ పదకొండు మంది సోదరులు తమ తల్లిదండ్రుల సమేతంగా ఈజిప్టు వెళ్ళి యూసుఫ్ (అలైహిస్సలాం) ముందు ప్రణమిల్లినప్పుడు స్పష్టమయింది. ఈ సూరా చివరి భాగంలో ఈ సంఘటన రాసున్నది.

ع

ا

ز

ج

అ ఇ ఈ ఉ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
వలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

'Zoo' లోని

'Z'మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా బుర్ఆన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث

ظ

ط

ظ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.

ఉదా: తృనామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృశ్లాగా మలచి మునిషక్షను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా వలకాలి. జ్వేను చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

నీకు వ్యతిరేకంగా కుట్ర పన్ను
వచ్చురా. నిశ్చయంగా పైతాన్
మనిషికి బద్ధవిరోధి.

పైత్యాన లిల్ ఇన్సాని
అదువ్యుమ్ ముబీన్ (5)

كَيْدًا ۖ إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ
عَدُوٌّ مُّبِينٌ ⑤

6 “అలాగే (నువ్వు కలగన్నట్లుగానే)
జరుగుతుంది. నీ ప్రభువు నిన్ను
(తన కార్యం కొరకు) ఎన్నుకుం
టాడు. నీకు విషయాల లోతును
అందుకునే విద్యను (లేక స్వప్నాల
సారాంశాన్ని గ్రహించే జ్ఞానాన్ని)
కూడా నేర్పుతాడు. తన అనుగ్ర
హాన్ని నీపై పరిపూర్ణం గావిస్తాడు. -
యాఖూబు సంతానాన్ని కూడా
(అనుగ్రహిస్తాడు). ఆయన లోగడ
నీ తాత ముత్తాతలైన ఇబ్రాహీము,
ఇస్హాఖులకు తన అనుగ్రహాన్ని
సంపూర్ణంగా ప్రసాదించి నట్లు.
నిశ్చయంగా నీ ప్రభువు మహాజ్ఞాని,
గొప్ప వివేకవంతుడు” అని అతని
తండ్రి (యాఖూబ్) ఉపదేశించాడు.

వ కజౌలిక యజ్జేతబీక రబ్బుక
వ యుఅల్లిముక మిన్ తత్వీ
లిల్ అఫాదీత్తి వ యుతిమ్ము
నిత్తమతహా అలైక వ అలా
అలి యత్తకూబ కమా
అతమ్ముహ అలా అబవైక మిన్
కబ్బీలు ఇబ్రాహీమ వ ఇస్హాక్
ఇన్న రబ్బక అలీమున్ ఘాకీమ్
(6)

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ
وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ
وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ
يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ
مِنْ قَبْلُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑥

7 నిశ్చయంగా యూసుఫ్ మరియు
అతని సోదరుల గాథలో అడిగేవారి
కోసం (గొప్ప) సూచనలున్నాయి.

లకద్ కాన ఫీ యూసుఫ వ
ఇఖ్బతిహీ ఆయాతు ల్లిస్సాఇలీన్
(7)

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ
آيَاتٍ لِّلسَّابِقِينَ ⑦

8 అప్పుడు వారిలా చెప్పుకున్నారు:
“మనం ఒక (బలమైన) జట్టుగా
ఉన్నప్పటికీ మన తండ్రి మన కన్నా
యూసుఫను, అతని సోదరుణ్ణి ఎక్కు
వగా ఇష్టపడుతున్నారు. ఈ
విషయంలో మా తండ్రి స్పష్టమైన
తప్పు చేస్తున్నారు అనేది మాత్రం
ముమ్మాటికీ నిజం.

ఇజ్జే కాలూ ల యూసుఫు వ
అఖూహా అఫాబ్బు ఇలా అబీనా
మిన్నా వ నహ్ను ఉన్యబహ్.
ఇన్న అబానా ల ఫీ ద్యలాలిమ్
ముబీన్ (8)

إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ
إِلَىٰ آبِنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ ۚ إِنَّ
آبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑧

ح పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
 ق గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ ఘా అంటాము కదా! అలాగా.

ق కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
 క్ 'క్వో.. క్' అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ఖ 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
 పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ఘ ట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు; గటర్
 గూ... అన్న పాపరపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

9 “(అందుకే) యూసుఫ్‌ను చంపే
 యండి లేదా అతన్ని ఏదైనా (తెలి
 యని) చోట పారేయండి. అప్పుడైనా
 మీ తండ్రి శ్రద్ధాసక్తులు మీ వైపుకు
 మళ్ళవచ్చు. ఆ తరువాత మీరు
 మంచి వారుగా మారాలి.”

ఉక్తులూ యూసుఫ్ అవిత్వర
 ఘాహ అర్ద్యయ్ యఖ్‌లు
 లకుమ్ వజ్‌హ అబీకుమ్ వ
 తకూనూ మిమ్ బత్‌దిహీ
 క్కామన్ స్వాలిహీన్ (9)

اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ
 أَرْضًا يَبِيْءُ لَكُمْ وَجْهٌ اَبْيَضٌ
 وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا
 صَالِحِينَ ⑨

10 అప్పుడు వారిలో ఒకడు,
 “యూసుఫ్‌ను చంపకండి. (ఒకవేళ
 ఏదైనా చేయాలనే అనుకుంటే)
 అతన్ని ఏదైనా లోతైన బావిలో
 పడవెయ్యండి - వచ్చేపోయే బాట
 సారుల బృందం ఏదైనా అతన్ని
 ఎత్తుకుపోతుంది” అని అన్నాడు.

కాల క్కాఇలుమ్ మిన్‌హమ్ లా
 తక్తులూ యూసుఫ్ వ అల్
 ఖూహ ఫీ గయాబతిల్ జుబ్బి
 యల్‌తక్కిత్‌హ బత్‌ద్యు
 స్సయ్యారతి ఇన్ కున్‌తుమ్
 ఫాఇలీన్ (10)

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَفْعَلُوا
 يُوسُفَ وَالْقَوْهٖ فِي غِيَبَتِ الْجُبِّ
 يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ اِنْ
 كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑩

11 వారంతా అన్నారు: “నాన్న
 గారూ! తమరు యూసుఫ్ విష
 యంలో మమ్మల్ని బొత్తిగా నమ్మ
 రేమిటి? మేము అతని బాగోగు
 లను కోరేవారమే కదా!

కాలూ యా అబానా మా లక
 లా తత్‌మన్నా అలా యూసుఫ్
 వ ఇన్నా లహూ ల నాస్యిఘాన్
 (11)

قَالُوا يَا اَبَاكَ مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى
 يُوسُفَ وَاَتَاٰلَهُ لَنُصْحُوْنَ ⑪

12 “రేపు మీరతన్ని ఎలాగైనాసరే
 మాతో పంపండి. అక్కడ తను బాగా
 తిని, ఆడుకుంటాడు. అతన్ని కాపాడే
 బాధ్యత మాది కదా?”

అర్‌సిల్‌హ మఅనా గదయ్
 యర్‌తత్ వ యల్‌అబ్ వ ఇన్నా
 లహూ ల హఫిజ్వాన్ (12)

اَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَّزِيْعَ وَيَلْعَبْ
 وَاَتَاٰلَهُ لَحَفِظُوْنَ ⑫

13 (యాఖూబు - అలైహిస్సలాం)
 ఇలా సమాధానమిచ్చారు: “మీరతన్ని
 తీసుకువెళ్ళటం నన్ను వ్యాకుల
 పరుస్తోంది. మీరు పరధ్యానంలో
 ఉండగా ఎక్కడ తోడేలు వచ్చి అతన్ని
 తినేస్తుందోనన్న భయం కూడా
 నన్ను వెంటాడుతోంది.”

కాల ఇన్నీ ల యహ్‌జానునీ
 అన్ తజ్‌హబూ బిహీ వ అఖావు
 అయ్ యత్‌కులహ జ్జత్‌బు
 వ అన్‌తుమ్ అన్‌హ గాఫిలూన్
 (13)

قَالَ اِلٰى لِيَحْزُنَنِيْ اَنْ تَذْهَبُوْا بِهِ
 وَاَخَافُ اَنْ يَّأْكُلَهُ الذِّئْبُ
 وَاَنْتُمْ عَنْهُ غٰفِلُوْنَ ⑬

ع
ا
ز
ز
س

అ ఇ ఈ ఉ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.
'Zoo' లోని
'Z'మదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
ظ
ط
ظ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృశనలాగా మలచి మునిష్యుని తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్యేష్ఠు చాలా సాక్ష్యా ఉచ్చరించాలి.

14 దానికి వారు, "(నాన్నా!)
మాలాంటి (బలిష్ఠమైన) జట్టు
ఉండగా తోడేలు వచ్చి ఇతన్ని తినేస్తే
మేము ఏమాత్రంచేతకాని చవటలం
అవుతాము" అని చెప్పారు.

కాలూ ల ఇన్ అకలహ జ్జేత్బు
వ నహ్ను ఉన్యేబతున్ ఇన్నా
ఇజ్ ల్ల ఖాసిరూన్ (14)

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ
عُصْبَةٌ إِذَا دَ الْخَيْرُونَ ﴿١٤﴾

15 ఆ విధంగా వాళ్ళు అతన్ని
తీసుకుపోయి, లోతైన బావిలో
పడవేయాలని నిశ్చయించుకున్నారు.
అప్పుడు మేము యూసుఫ్‌కు 'వహీ'
పంపుతూ, "నువ్వు (ఒకానొక రోజు)
తప్పకుండా వారికి ఈ వ్యవహారాన్ని
తెలియజేస్తావు. కాని అప్పుడు వారు
(నిన్ను) గుర్తుపట్టే స్థితిలో ఉండరు"
అని తెలిపాము.

ఫ లమ్మా జేహబూ బిహీ వ
అజ్మఖీ అయ్ యజ్అలూ
హు ఫీ గయాబతిల్ జుబ్బ్. వ
అవ్ హైనా ఇలైహి ల తునబ్బి
అన్నహమ్ బి అమ్రిహమ్
హజ్జా వ హమ్ లా యషిఉ
రూన్ (15)

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَعُوا أَنْ
يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابِ الْجُبِّ
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ
بَأْمَرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

16 రాత్రయ్యేసరికి వారంతా లబో
దిబో మంటూ తమ తండ్రి వద్దకు
వచ్చారు.

వ జాహ్ అబాహమ్ ఇషాఅయ్
యబ్కూన్ (16)

وَجَاءُوا آبَاءَهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

17 "ఓ నాన్నా! మేము యూసుఫ్‌ను
సామాను వద్ద వదలిపెట్టి పరుగు
పందెంలో మునిగిపోయాము.
అంతలోనే తోడేలు వచ్చి అతన్ని
తినేసింది. మేము నిజం చెప్పినా
మీరు మా మాటను నమ్మరు"
అన్నారు.

కాలూ యా అబానా ఇన్నా
జహబ్నా నన్తబికు వ తరక్నా
యూసుఫ్ ఇన్ద మతాఇనా ఫ
అకలహ జ్జేత్బు వమా అన్త
బి ముత్మిని ల్లనా వ లౌ కున్నా
స్వాదిక్కిన్ (17)

قَالُوا يَا أَبَا نَا إِكَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ
وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا
فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنتَ
بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

18 అతని (యూసుఫ్) చొక్కాను
బూటకపు (నకిలీ) రక్తంతో రంగ
రించి తెచ్చారు. "(ఇది నిజం కాదు).
ఇది మీ మనో కల్పితమైన మాట
మాత్రమే. సరే. ఇక ఓర్పు వహించు

వ జాహ్ అలా కమిస్సిహీ బి
దమిన్ కజేబ్. కాల బల్
సవ్వలత్ లకుమ్ అన్పుసు
కుమ్ అమరా. ఫ స్వబ్రున్

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ
كَذِبٍ قَالُوا بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ
أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ

ح పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
 ق గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.
 ك కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
 'కొస్... కొ' ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ఖరములోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి
 పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
 ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు గటర్
 గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
 Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

చటమే ఉత్తమం. మీరు కల్పించే
 మాటలపై నేను అల్లాహ్ సహా
 యాన్నే అర్థిస్తున్నాను” అని ఆయన
 (యూఖూబు) పలికారు.

జమీల్. వల్లాహుల్ మున్తజిను
 అలా మా తస్వీఫూన్ (18)

وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا
 تَصِفُونَ ۝۱۸

19 ఒక ప్రయాణికుల బృందం
 అటువైపు వచ్చింది. వారు నీళ్ళు
 తెచ్చే తమ మనిషిని నీళ్ళ కొరకు
 పంపగా, అతడు తన బొక్కెనను
 బావిలో వేశాడు - (యూసుఫ్ ను
 చూడగానే) “శుభం శుభం, ఇదిగో
 ఇక్కడ ఒక బాలుడున్నాడ”ని
 అన్నాడు. వారు అతన్ని వర్తక
 సామగ్రిగా పరిగణించి దాచి
 పెట్టారు. అయితే వారు చేస్తున్న
 దంతా అల్లాహ్ కు తెలుసు!

వ జాఅత్ సయ్యారతున్ఁ ఫ
 అర్ సలూ వారిదహమ్ ఫ
 అద్లా దల్ వహ్. కాల యా
 బుషరా హజ్ గులామ్. వ
 అసద్రూహు బిద్యాఅహ్.
 వల్లాహు అలీముమ్ఁ బిమా
 యత్ మలూన్ (19)

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ
 فَأَدْلَى دَلْوَهُ ۖ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَٰذَا
 غُلَامٌ ۖ وَأَسْرُوهُ بَضَاعَةً ۖ وَاللَّهُ
 عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ۝۱۹

20 వాళ్ళు అతన్ని అతి తక్కువ
 ధరకు, అనగా కొన్ని దిర్హములకే
 అమ్మేశారు. ఎందుకంటే యూసుఫ్
 వ్యవహారంలో వారికి అంతగా ఆసక్తి
 లేదు.

వ పరవ్ హు బి త్సమనిమ్ఁ
 బఖ్ సిన దరాహిమ మత్ దూదహ్
 వ కానూ ఫీహి మినజ్జ్ జాహి
 దీన్ (20)

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ خَفِيفٍ دَرَاهِمَ
 مَعْدُودَةٍ ۖ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ
 الزَّاهِلِينَ ۝۲۰

21 ఈజిప్టువారిలో యూసుఫును
 కొన్న వ్యక్తి తన భార్యతో, “ఇతన్ని
 గౌరవాదరణలతో ఉంచు. బహుశా
 ఇతని వల్ల మనకు లాభం కలగ
 వచ్చు. లేదా ఇతన్ని మనం మన
 కొడుకుగానయినా చేసుకోవచ్చు”
 అన్నాడు. ఈ విధంగా మేము,
 స్వప్నాల సారాన్ని గ్రహించే విద్యను
 నేర్పడానికి ఈజిప్టు భూ భాగం పై

వ కాల ల్లాజ్ షతరాహు మిమ్
 మిన్స్యర లిమరఅతిహి అకరిమీ
 మత్సేవాహ అసా అయ్ఁ
 యన్ఁఫఅనా అవ్ నత్తఖిజహ్
 వలదా. వ కజ్జాలిక మక్కన్నా
 లి యూసుఫ ఫిల్ అర్ దియ్ వ లి
 సుఅల్లిమహు మిన్ఁ తత్ వీలిల్

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ
 لَا مَرَاتِبَ أَكْرَمَىٰ مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ
 يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۖ
 وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي
 الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ

ع అ ఇ ఈ ఉ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز 'Zoo' లోని

ض 'Z' మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖర్జున్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث 'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

ظ నాలుకను స్పృశ్లాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జెస్వూ చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్చరించాలి.

యూసుఫ్ కు నిలదొక్కుకునే అవకాశం కల్పించాము. అల్లాహ్ తన నిర్ణయాన్ని అమలు పరచి తీరు తాడు. కాని ప్రజలలో చాలా మందికి ఈ విషయం తెలియదు.

22 మరి అతను (యూసుఫ్) నిండు యౌవన దశకు చేరుకున్నప్పుడు మేమతనికి నిర్ణయం గైకొనే శక్తిని, జ్ఞానాన్నీ ప్రసాదించాము. సదాచార సంపన్నులకు మేము ఈ విధంగానే ప్రతిఫలాన్ని అనుగ్రహిస్తాము.

23 అతను (యూసుఫ్) ఉంటున్న ఇంటి స్త్రీ అతని మానసిక ఏకాగ్రతను దెబ్బతీస్తూ కవ్వించటం మొదలెట్టింది. (ఒకసారి) తలుపులు మూసేసి, 'రా....రా!' అని అంది. "అల్లాహ్ శరణు! ఆయన నా ప్రభువు. ఆయన నన్ను చాలామంచి స్థితిలో ఉంచాడు. అన్యాయం చేసేవారు ఎన్నటికీ బాగుపడరు" అని యూసుఫ్ అన్నాడు.

24 ఆమె అతన్ని (యూసుఫ్ ను) ఆశించింది. ఒకవేళ అతను గనకతన ప్రభువు నిదర్శనాన్ని చూసి ఉండక పోతే అతను కూడా ఆమెను ఆశించి ఉండేవాడే. (కాని అలా జరగలేదు). ఎందుకంటే మేము అతన్నుంచి చెడును, నీతిబాహ్యతను దూరంచేశాము. నిశ్చయంగా అతను మా ప్రత్యేక దాసులలో ఒకడు.

అహదీత్స్. వల్లాహు గాలిబున్ అలా అమీరిహీ వలాకిన్న అక్తరన్నాసి లా యత్లమున్ (21)

వ లమ్మా బలగ్ అమద్దహా అతైనాహు ఘాక్ మువ్, వ ఇల్మా. వ కజాలిక నజ్జెల్ ముహ్సినీన్ (22)

వ రావదత్ హా ల్లతీ హావ ఫీ బైతిహా అన్నఫ్ సీహీ వ గల్లకతిల్ అబ్ వాబ వ కాలత్ హైత లక్. కాల మఅజ్ ల్లాహీ ఇన్నహా రబీ అహ్ సన మత్స్ వాయ్. ఇన్నహా లా యుఫ్ లిఘా జ్జాలిమున్ (23)

వ లకద్ హమ్మత్ బిహీ వ హమ్మ బిహ్. లవ్ లా అర్రఅ బుర్హాన రబ్బిహ్. కజాలిక లి నన్యోరిఫ అన్ హా స్పూఅ వల్ ఫహ్షాత్. ఇన్నహా మిన్ ఇబాదినల్ ముఖ్ లస్సీన్ (24)

الْأَحَادِيثُ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَرَأَوْنَاهُ الَّذِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابُ وَقَالَتْ هَيْت لَكَ قَالِ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَقُورًا إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهَا وَلَوْلَا أَنْ رَأٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

హ పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ ఘా అంటాము కదా! అలాగా.

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
'కొప్ప... కొ' ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి
పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్
గూ... అన్న సాపురపు కూతలోని గ శబ్దం.

Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

25 వారిద్దరూ తలుపువైపు పరు
గెత్తారు.² ఆ స్త్రీ యూసుఫ్ చొక్కాను
వెనుక వైపునుంచి లాగి చింపేసింది.
తలుపువద్దనే ఆమె భర్త వారిద్దరికీ
ఎదురు పడ్డాడు. “నీ ఇల్లాలి పట్ల
దురుద్దేశం కలవాడికి కారాగార శిక్ష
విధించటమో లేక మరేదైనా కఠిన
శిక్ష విధించటమో తప్పు వేరే శిక్ష
ఏముంటుంది?” అని ఆమె (భర్తను)
ప్రశ్నించింది.³

వన్తబకల్ బాబ వ కద్దత్
కమీస్యహా మిన్ దుబురిన్
వ అల్ఫయా సయ్యిదహ
లదల్ బాబ్. కాలత్ మా జజ్జా ఉ
మన్ అరాద బి అహ్లిక సూఅన్
ఇల్లా అయ్ యున్జన అవ్
అజాబున్ అలీమ్ (25)

وَأَسْبَغَ الْبَابَ وَقَدَّتْ قَرِيضُهُ
مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا
الْبَابِ ۖ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ
أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ
أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٢٥

26 “ఈమెగారే నన్ను వలలో వేసు
కోవటానికి ప్రయత్నించింది” అని
యూసుఫ్ చెప్పాడు. ఆమె వంశా
నికే చెందిన ఒకవ్యక్తి సాక్ష్యమిస్తూ,
“ఇతని చొక్కా గనక ముందు వైపు
నుంచి చినిగి ఉంటే స్త్రీ చెప్పేది
నిజం. ఇతను చెప్పేది అబద్ధం.

కాల హియ రావదత్ వీ అన్
సఫ్ వీ వ పహిద పాహిదుమ్
మిన్ అహ్లిహ. ఇన్ కాన
కమీస్యహా కుద్ద మిన్
కుబులిన్ ఫ స్యదకత్ వ హవ
మినల్ కాజిబీన్ (26)

قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي
وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا ۖ إِنَّ
كَانَ قَرِيضُهُ قَدْ مِّنْ قُبُلٍ
فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ۝٢٦

27 ఒకవేళ ఇతని చొక్కా గనక
వెనుక వైపు నుంచి చినిగి ఉంటే స్త్రీ
చెప్పేది అబద్ధం. ఇతను చెప్పేది
నిజం” అన్నాడు.

వ ఇన్ కాన కమీస్యహా కుద్ద
మిన్ దుబురిన్ ఫ కజబత్ వ
హవ మిన స్వాదికీన్ (27)

وَأِنْ كَانَ قَرِيضُهُ قَدْ مِّنْ دُبُرٍ
فَكَذَّبْتَ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝٢٧

28 యూసుఫ్ చొక్కా వెనుక వైపు
నుంచి చినిగి ఉండటం గమనించిన
ఆమె భర్త ఇలా అన్నాడు: “ఇవి మీ
ఆడవాళ్ల మాయోపాయాలు. నిశ్చ
యంగా మీ మాయోపాయాలు
మహా ఘోరంగా ఉంటాయి!

ఫ లమ్మా రఆ కమీస్యహా కుద్ద
మిన్ దుబురిన్ కాల ఇన్నహా
మిన్ కైదికున్న్. ఇన్న కైద
కున్న అజ్జేమ్ (28)

فَلَبَّأَ رَا قَرِيضَهُ قَدْ مِّنْ دُبُرٍ ۖ قَالَ
إِنَّهُ مِن كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ كَيْدَكُنَّ
عَظِيمٌ ۝٢٨

2. ఆమె ఉద్దేశం బాగా లేదని గ్రహించగానే యూసుఫ్ (అలైహిస్సలాం) బయట పడేందుకు తలుపు వైపుకు పరు
గెత్తారు. ఆయన్ని పట్టుకోవటానికి ఆ స్త్రీ కూడా వెంటబడించింది. ఆ విధంగా వారిద్దరూ తలుపు వైపుకు పరుగెత్తారు.
3. భర్తను చూడగానే ఆమె టక్కున ప్లేటు ఫిరాయించింది. క్షణాల్లో కథను అల్లేసింది. తన తప్పు బయటపడే సమయం
రాగానే ఏ పాపం ఎరుగని యూసుఫ్ (అలైహి స్సలాం)ను దోషిగా నిలబెట్టింది. (25వ ఆయతు)

ع
ل
ز
س

అ ఇ థ థ థ = మామూలు 'అ, అ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.
'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబి ఉచ్చారణకై ఏదైనా అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
ظ
ج

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృశించేలాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జైస్ వు చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్ఛరించాలి.

29 “యూసుఫ్! ఈ విషయాన్ని ఇంతటితో వదిలెయ్యి. (ఏమే!) నువ్వు మాత్రం నీ తప్పుకు (అల్లాహ్ ను) క్షమాపణ వేడుకో. ముమ్మాటికీ తప్పు నీదే” (అన్నాడు).

యూసుఫు అత్తరీద్స్ అన్ హజ్జ్ వన్ తగ్గిఫిరీ లి జ్ మిబిక్. ఇన్నకి కున్ తి మినల్ ఖాత్తికన్ (29)

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا
وَأَسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ ۖ إِنَّكَ
كُنْتَ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

30 నగర స్త్రీలలో గుసగుసలు మొదలయ్యాయి- “అజీజ్ భార్య తన వద్దనున్న (యువ) బానిసపై (మోజు పడి), తన ఉద్దేశాన్ని నెరవేర్చుకోవటానికి వల పన్నుతోంది. ఆమె మనసులో అతని పట్ల ప్రేమ గూడు కట్టుకుంది. (ఎంతయినా) మా దృష్టిలో ఆమె చేసేది ఘోరమైన తప్పే” అని వారు చెప్పుకోసాగారు.

వ కాల నిన్ వతున్ ఫిల్ మదీనతి మరఅతుల్ అజ్జేజ్ తురావిదు ఫతాహ్ అన్నఫసిహ్. కద్ షగఫహ్ ఘబ్బా. ఇన్నా ల నరాహ్ ఫి ద్వలాలిమ్ ముబీన్ (30)

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ
نَفْسِهِ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۚ إِنَّا
لَنَنظُرُ فِي ضَلَالِ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

31 వారి మోసపు మాటల గురించి విని ఆమె వాళ్ళను పిలిపించింది. వారి కోసం ఒక సదనాన్ని ఏర్పాటు చేసింది. వారిలో ఒక్కొక్కరికి ఒక్కో కత్తి ఇచ్చి, (వారంతా ఆసీనులైన తరువాత) “వీళ్ల ముందుకు రా!” అని (యూసుఫ్ ను) ఆదేశించింది. ఆ స్త్రీలు అతన్ని చూడగానే దిగ్భ్రమంతో (మైమరచి) తమ చేతులనే కోసుకున్నారు. “హాషా లిల్లాహ్! (దైవ మహిమ!) ఇతను మానవ మాత్రుడు కాదు. నిశ్చయంగా ఇతను (దివి నుంచి భువికి దిగి వచ్చిన) గొప్ప దైవదూతే!” అన్న మాటలు వారి నోట (అప్రయత్నంగా) వెలువడ్డాయి.

ఫ లమ్మా సమిఅత్ బి మకీరి హిన్న అర్ సలత్ ఇలైహిన్న వ అత్తతదత్ లహన్న ముత్తకఅ వ్ వ అతత్ కుల్ల వాహిదతిమ్ మిన్ హున్న సిక్కినవ్ వ కాలతి ఖరుజ్ అలైహిన్న. ఫలమ్మారబి నహా అక్ బర్ నహా వ కత్త్యత్ న బదియహన్న వ కుల్ న హాష లిల్లాహి మా హజ్జ్ బషరా. ఇన్ హజ్జ్ ఇల్లా మలకున్ కరీమ్ (31)

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا
وَأَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا
وَقَالَتْ أَخْرِجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا
رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ
أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا
بَشَرًا ۖ إِن هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

ح పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
 ح గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ హా అంటాము కదా! అలాగా.

ق కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
 ك 'క్యూ... కౌ' ఆదియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి
 ح పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

غ ఓట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు గటర్
 غ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

32 అప్పుడు ఆమె (అజీజ్ భార్య) ఇలా అన్నది: “ఎవరి విషయంలో మీరంతా నన్ను నిందిస్తున్నారో ఆ వ్యక్తి ఇతనే. నేను ఇతన్ని వల్లో వేసుకోవాలని ప్రయత్నించాను. కాని ఇతను తప్పించుకున్నాడు. నేను ఆజ్ఞాపించిన పనిని ఇతను చేయక పోతే చెరసాల పాలై, తీవ్రమైన అవమానానికి గురవుతాడు.”

కాలత్ ఫ జాలికు న్నల్లజే
 లుమ్తున్ననీ ఫీహ్. వ లకద్
 రావత్తుహా అన్నఫ్సిహ్ ఫన్త
 త్తస్యమ్. వల ఇల్లమ్ యఫ్అల్
 మా ఆమురుహా లయున్జనన్న
 వల యకూనమ్ మిన స్వాగిరీన్
 (32)

قَالَتْ فَلْيَكُنْ الَّذِي لُمْتُنِي
 فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ
 فَاسْتَعْصَمَ ۚ وَلَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ
 مَا أَمَرُهُ لَيَسْجَنَ وَلَيَكُونًا مِنَ
 الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾

33 అప్పుడు యూసుఫ్, “ప్రభూ! ఈ స్త్రీలు దేనికోసం నన్ను పిలుస్తున్నారో దానికన్నా కారాగారమే నాకు ప్రీతి కరమైనది. నీవు గనక వీళ్ల జిత్తులను నానుండి దూరం చేయకపోతే, నేను వీళ్ల వలలో పడిపోయి, అవివేకు లలో చేరిపోతాను!” అని మొరపెట్టు కున్నాడు.

కాల రబ్బిస్సిజ్ను అహబ్బు
 ఇలయ్య మిమ్మా యద్ఘీననీ
 ఇల్లైహ్. వ ఇల్లా తస్వరిఫ్ అన్నీ
 కైదహన్న అన్వబు ఇల్లైహన్న
 వ అకుమ్ మిన్ అజ్హాలీన్
 (33)

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ حَالًا
 يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَالْأُتْرُفُ
 عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَضَبُ إِلَيَّ
 وَأَكُنُّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

34 అతని ప్రభువు అతని ప్రార్థనను ఆమోదించాడు. ఆ మగువల మాయాపాయాలను అతన్నుంచి తొలగించాడు. నిశ్చయంగా ఆయన అంతా వినేవాడు, అన్నీ తెలిసిన వాడు.

ఫన్తజాబ లహా రబ్బుహా ఫ
 స్వరఫ అన్హా కైదహన్న.
 ఇన్నహా హవ స్సమీఉల్
 అలీమ్ (34)

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ
 كَيْدَهُنَّ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
 الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

35 నిద్రానలన్నిటిని చూసిన తరు వాత కూడా యూసుఫ్ను కొంత కాలంపాటు కారాగారంలో ఉంచ టమే ఉచితమని వారు భావించారు.

త్సుమ్మ బదా లహమ్ మిమ్ (బత్తేది మా రఅవుల్ ఆయాతి
 ల యన్జానున్నహా హత్తా
 హీన్ (35)

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا
 الْآيَاتِ لَيَسْجُنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

36 అతనితోపాటు మరో ఇద్దరు యువకులు కూడా కారాగారానికి వచ్చారు. వారిలో ఒకడు, “నేను సారాయి పిండుతున్నట్లు కలగ

వ దఖల మఅహా స్సిజ్న
 ఫతయాన్ కాల అహదుహామా
 ఇన్నీ అరానీ అత్తస్యిరు ఖమ్రా.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَتَلَنُ ۚ
 قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ

ع

అ

ز

س

అ ఇ థ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబ్ ఉచ్చారణకై ఏదైనా బరీత్ అడియో సహాయం తీసుకోవలసి.

ث

త్వ

ط

జ్వ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉచ్చవించే శబ్దం. ఉదా: త్వునామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపల్లను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జ్వస్ చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్చరించాలి.

న్నాన"ని అన్నాడు. రెండో అతను, "నేను (కలలో) నా తలపై రొట్టెలు ఎత్తుకొని ఉన్నాను. వాటిని పక్షులు తింటున్నాయ"ని చెప్పాడు. "దీని మర్మం ఏమిటో కాస్త మాకు చెప్పండి. చూస్తుంటే, మీరు మాకు మంచివారుగా కనిపిస్తున్నారు" అని వారిద్దరూ విన్నవించుకున్నారు.

37 అప్పుడు యూసుఫ్ ఇలా అన్నాడు : "ఇక్కడ మీకు ఇవ్వబడే భోజనం మీవద్దకు రాకముందే నేను మీకు వాటి భారాన్ని వివరిస్తాను. ఇదంతా నా ప్రభువు నాకు నేర్పిన విద్యయే. (అసలు విషయం ఏమిటంటే) అల్లాహ్ ను నమ్మనివారి, పరలోకాన్ని తిరస్కరించేవారి మతాన్ని నేను వదలిపెట్టాను.

38 "నేను నా తాత తండ్రులైన ఇబ్రాహీం, ఇస్హాఖ్, యాఖూబ్ ల ధర్మానికి కట్టుబడి ఉన్నాను. అల్లాహ్ కు భాగస్వామిగా వేరితరులను కల్పించటం మాకు ఎంత మాత్రం తగదు. మాపైన, సమస్త జనులపైన గల దేవుని అనుగ్రహం ఇది. కాని ప్రజల్లో చాలా మంది కృతజ్ఞతాపూర్వకంగా మెలగరు.

39 "ఓ కారాగార సహచరులారా! అనేకమంది విభిన్న ప్రభువులు మేలా? లేక సర్వాధిక్యుడైన ఒక్క అల్లాహ్ మేలా? (మీరే చెప్పండి!)

వ కాలల్ అఖరు ఇన్నీ అరానీ అహ్మిలు ఫాకరత్సీ ఖుబ్ జన్ తత్తుకులుత్ త్వైరు మిన్త్. నబ్బితనా బి తత్వీలిహీ ఇన్నా నరాక మినల్ ముహ్సినీన్ (36)

కాల లా యత్తీకుమా త్వఅమున్ తుర్జ కానిహీ ఇల్లా నబ్బితకుకుమా బి తత్వీలిహీ కబ్ అయ్ యత్ తియకుమా. జాలికుమా మిమ్మా అల్లమనీ రబ్బీ. ఇన్నీ తకర్తు మిల్లత కౌమిల్లా యత్మినున బిల్లాహి వ హమ్ బిల్ అఖిరతి హమ్ కాఫిరూన్ (37)

వత్తబత్తు మిల్లత అబాక ఇబ్ రాహీమ వ ఇస్ హాక వ యత్ కూబ్. మా కాన లనా అన్ నుషిరక బిల్లాహి మిన్ పైత్. జాలిక మిన్ ఫద్వీల్లాహి అలైనా వ అలన్నాసి వలాకిన్న అక్ తురన్నాసి లా యషకురూన్ (38)

యా స్వాహిబ ఇ స్సిజ్ ని అ అర్ బాబుమ్ ముతఫ్రికాన ఖైరున్ అమిల్లాహల్ వాఫిదుల్ కహ్ 5 (39)

حَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَأَيْتِ أَجْمَلُ فَوْقَ رَأْيِي حَمْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُهُ إِلَّا نَبِّئَا كَيْمَا يَأْتِيهِ قَبْلُ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذُلِكُمَا عِلْمَانِي رَبِّي ۖ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كُفْرُونَ ﴿٣٧﴾

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نَشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

يٰصَاحِبِ السِّجْنِ ۖ أَرَأَيْتَ إِنْ تَتَفَرَّقَ قَوْمٌ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

ح

పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
గొంతుకు రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.

ق

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం
‘క్వో... క్వో’

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح

‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ع

ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు గట్టర్
గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف

Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

40 “అయనను వదలి మీరు పూజిస్తున్నవి మీరూ, మీ తాతముత్తాతలూ స్వయంగా కల్పించుకున్న కొన్ని పేర్లు తప్ప మరేమీ కావు. వాటికి సంబంధించి అల్లాహ్ ఏ ప్రమాణాన్నీ అవతరింపజేయ్యలేదు. పరిపాలనాధికారం అల్లాహ్ కు తప్ప వేరొకరికి లేదు. మీరంతా అయన దాస్యాన్ని తప్ప ఇంకొకరి దాస్యం చేయరాదన్నదే అయన ఆజ్ఞ. ఇదే సరైన-స్థిరమైన-ధర్మం. కాని చాలా మంది ఈ విషయాన్ని తెలుసుకోరు.

మా తత్త్వబుదూన మిన్-దూనిహి ఇల్లా అన్-మాఅన్- సమ్మైతు మూహ్ అన్-తుమ్ వ అబాఉ కుమ్ మా అన్-జలల్లాహు బిహ్ మిన్- సుల్త్యాన్. ఇనిల్ ఘాక్ ము ఇల్లా లిల్లాహ్. అమర అల్లా తత్త్వబుదూ ఇల్లా ఇయ్యాహ్ జాలిక ధీనుల్ కయ్యము వలా కిన్న అక్తురన్నాసి లా యత్ల మూన్ (40)

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ
سَمِيَتْ لَهُمْ مَوَآءٍ وَإِنَّا بَوَّكُنَا
أَنزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ؕ إِنِ
الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ؕ أَمَرَ ۖ أَلَّا تَعْبُدُوا
إِلَّا إِيَّاهُ ؕ ذٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ
وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّٰسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41 “చెరసాల జీవితం గడుపుతున్న నా సహవాసులారా! మీరిద్దరిలో ఒకడు తన చక్రవర్తికి మధువును పోయడానికి నియమించబడతాడు. మరొకతను శిలువ వేయబడతాడు. వక్షులు అతని తలను పొడిచి తింటాయి. మీరిద్దరూ ఏ విషయం గురించి వాకబు చేశారో దాని నిర్ణయం జరిగిపోయింది.”⁴

యా స్వాహిబ ఇస్సిజ్ని అమ్మా అహదుకుమా ఫ యన్ కి రబ్బహూ ఖమ్రా. వ అమ్మల్ అఖరు ఫ యున్స్ లబు ఫ తత్ కులుత్ త్వైరు మిర్రత్ సిహ్. కుద్వియల్ అమ్రుల్ జే ఫిహ తన్ తఫ్ తియాన్ (41)

يُصَاحِبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا
فَيَسْقَى رَبَّهُ خَمْرًا ۖ وَأَمَّا الْآخَرُ
فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ۖ فَخِصَى الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ
تَسْتَغْتَابِلِينَ ﴿٤١﴾

42 వారిద్దరిలో విడుదల చేయబడతాడని భావించిన వానితో యూసుఫ్, “నీ చక్రవర్తి ముందు నా గురించి కాస్త ప్రస్తావించు” అన్నాడు. కాని చక్రవర్తి ముందు ప్రస్తావన తీసుకురాకుండా పైతాన్ అతన్ని మరుపుకు లోనుచేశాడు.

వ కాల లిల్ జే జ్యస్త్ అన్నహూ నాజిమ్ మిన్ హమ జ్జే కుర్ని ఇన్-ద రబ్బిక్ ఫ అన్-సాహమ్ పైత్యాను జిక్ రబ్బిహ్ ఫ లబితఫ్ ఫి స్సిజ్ని బిద్వ్ అ సినిన్ (42)

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا
أُذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ ۖ فَأَنسَاهُ
الشَّيْطٰنُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي
السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

4. ‘దేవుడు ఒక్కడే’ అన్న తాహీద్ సందేశం వైపుకు వారిని పిలిచిన తరువాత యూసుఫ్ (అ) వారిద్దరి కలల భావాన్ని తెలియజేశారు. (41వ ఆయతు)

ع
ا
ز
ج

అ ఇ ఈ ఉ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుకు రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.
'Zoo' లోని
'Z' మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
ظ
ج

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తుఫాన్, సంవత్సరం.
నాలుకను స్పృహలాగా మలచి మునిషశ్శను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్వేను చాలా సాష్టా ఉచ్చరించాలి.

సంవత్సరాల తరబడి యూసుఫ్
కారాగారంలోనే ఉండిపోయాడు.

43 (ఒక రోజు) చక్రవర్తి (సభాసదు
లను ఉద్దేశించి) “బాగా బలిసిన
ఏడు అవులను బక్కచిక్కిన ఏడు
అవులు తినేస్తున్నట్లు, ఏడు ధాన్యపు
వెన్నులు పచ్చగా ఉండగా మరో
ఏడు వెన్నులు ఎండిపోయి ఉన్నట్లు
నేను కలగన్నాను. ఓ సభాసదు
లారా! మీరు గనక కలల భావార్థం
చెప్పగలిగితే నేను కన్న ఈ కలకు
భావం ఏమిటో చెప్పండి” అన్నాడు.

వ కాలల్ మలికు ఇన్నీ ఆరా
సబ్ఖ బక్కరాతిన్ఁ సిమానియ్ఁ
యత్తుకులుహన్న సబ్ఖన్
ఇజాపువ్ఁ వ సబ్ఖ సుమ్బులా
తిన్ ఖుద్వరివ్ఁ వ ఉఖర యాబి
సాత్. యా అయ్యుహల్ మలఉ
అఫ్తూనీ ఫీ రుత్తయాయ ఇన్ఁ
కున్ఁతుమ్ లిరుత్తయా తత్తుబు
రూన్ (43)

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ
عِجَافٌ وَسَبْعُ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ
وَأُخْرَى يُبْسِتُ لِأَيَّهَا الْمَلَأُ
أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِن كُنْتُمْ
لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

44 దానికి వారు, “ఇవి పీడ కలకు
సంబంధించిన విషయాలు. ఇలాంటి
పీడ కలల భావం మాకు తెలియదు”
అని సమాధాన మిచ్చారు.

కాలా అద్వీగాత్తు అహ్లామ్.
వమా నఫ్హను బి తత్వీలిల్
అహ్లామి బి అలిమీన్ (44)

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا
نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَالِمِينَ ﴿٤٤﴾

45 ఆ ఇద్దరు ఖైదీలలో విడుదల
అయిన వ్యక్తికి చాలా కాలం తరు
వాత (యూసుఫ్ సంగతి) జ్ఞాపకం
వచ్చింది. “దీని భావం నేను వివరి
స్తాను. బయటికెళ్ళేందుకు నాకు
అనుమతి ఇవ్వండి” అని కోరా
డతను.

వ కాలల్ జే నజా మిన్ హమా
వద్దకర బత్తీడ ఉమ్మతిన్ అన
ఉనబ్బిఉకుమ్ బి తత్వీలిహీ
ఫ అరెసిలూన్ (45)

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ
بَعْدَ أُمَّةٍ أَكَا أَنْبَأَكُمْ بِتَأْوِيلِهِ
فَأَرْسَلُونِ ﴿٤٥﴾

46 “సత్యవంతుడవైన ఓ యూసుఫ్!
ఈ కలకు భావం ఏమిటో కాస్త
మాకు చెప్పండి - బలిసిన ఏడు
అవులను బక్క చిక్కిన ఏడు అవులు
భక్షిస్తున్నాయి. పచ్చగా కళకళలాడే
ఏడు ధాన్యపు వెన్నులుండగా, మరో
ఏడు వెన్నులు ఎండిపోయిఉన్నాయి.

యూసుఫ్ అయ్యుహ స్విద్దీకు
అఫ్తినా ఫీ సబ్ఖ బక్కరాతిన్ఁ
సిమానియ్ఁ యత్తుకులుహన్న
సబ్ఖన్ ఇజాపువ్ఁ వ సబ్ఖ
సున్ఁబులాతిన్ ఖుద్వరివ్ఁ వ
ఉఖర యాబిసాతి ల్లఅల్లి అరెజిఉ

يُؤَسِّفُ أَيَّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتَا فِي
سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ
عِجَافٌ وَسَبْعُ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ
وَأُخْرَى يُبْسِتُ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى

ح پచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
 ق గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ హా అంటాము కదా! అలాగా.
 ك కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అంటే ఉచ్చారణకై ఏదైనా మరెంత
 'కొ'.. 'కా' అదియో సహాయం చేస్తున్నట్లు.

ح 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
 పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
 ق ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్
 గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
 ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

(మీరు గనక దీని గూఢార్థం చెబితే)
 నేను తిరిగి వెళ్ళి, వారికి దీనిగురించి
 చెబుతాను. వారు విషయం తెలుసు
 కుంటారు" (అని ఆ వ్యక్తి అభ్యర్థిం
 చాడు).

ఇలన్నాసి లఅల్లహమ్ యత్తేల
 మూన్ (46)

النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ

47 (యూసుఫ్) ఇలా వివరించాడు:
 "మీరు ఏడు సంవత్సరాల పాటు
 నిరాఘాటంగా - ఆనవాయితీ
 ప్రకారం - సేద్యం చేయాలి. కోతలు
 కోసిన తరువాత మీరు తినటానికి
 కొంత భాగాన్ని తీసుకుని మిగిలిన
 ధాన్యాన్ని కంకుల సమేతంగా ఉంచే
 యండి.

కాల తజ్జరః సబ్త సినిన
 దఅబా. ఫమా హస్యత్తుమ్ ఫ
 జరూహ ఫీ సుమ్(బులిహీ ఇల్లా
 కలీలమ్ మిమ్మా తత్తులూన్
 (47)

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ
 دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي
 سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَكْتُمُونَ

48 "ఆ తరువాత తీవ్రమైన
 (దుర్భిక్షంతో కూడుకున్న) ఏడు
 సంవత్సరాలు వస్తాయి. మీరు
 ముందుగా వాటికోసం నిలువ
 చేసిఉంచిన దానిని అవి హరిస్తాయి.
 ఒకవేళ కొద్దిగా ఏమైనా మిగిలితే
 అది మీరు దాచిపెట్టి ఉంచుకున్నదే.

త్తుమ్మ యత్తే మిమ్(బత్తిది
 జాలిక సబ్తసిన్(సిదాదుయ్(
 యత్తుల్ న మా కద్దమ్తుమ్
 లహన్న ఇల్లా కలీలమ్ మిమ్మా
 తుహ్సినూన్ (48)

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ
 شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ
 إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَحْصِنُونَ

49 "ఆ తరువాత వచ్చే సంవత్స
 రంలో ప్రజలపై పుష్కలంగా వర్షాలు
 కురుస్తాయి. అందులో వారు (ద్రాక్ష)
 రసాన్ని కూడా దండిగా తీస్తారు.

త్తుమ్మ యత్తే మిమ్(బత్తిది
 జాలిక అమున్(ఫీహి యూగాత్తు
 న్నాసు వ ఫీహి యత్సినూన్
 (49)

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ
 يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرُرُونَ

50 "అతన్ని నా దగ్గరకు తీసుకు
 రండి" అని రాజు ఆజ్ఞాపించాడు.
 (రాజు) దూత యూసుఫ్ వద్దకు చేరు
 కున్నప్పుడు, "నువ్వు నీ రాజు వద్దకు
 తిరిగివెళ్ళి, తమ చేతులను కోసు
 కున్న మహిళామణుల వ్యవహారం

వ కాలల్ మలికు త్తహానీ బిహ్.
 ఫలమ్మా జాలహ ర్రసూలు కాల
 ర్జిత్ ఇలా రబ్బిక ఫన్అల్హ
 మా బాలు న్నిన్వతి ల్లాతీ కత్త

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ فَلَمَّا
 جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى
 رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالَ النِّسْوَةِ الَّتِي

ع
ا

అ ఇ ఈ ఉ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز
س

'Zoo' లోని
'Z'మాదిరి.

అరబ్బీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా బరీజుని
అదియో సహాయం చేయవలెను.

ث
ث

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

ط
ط

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జెస్సు చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

లోని నిజానిజాలేమిటో తేల్చమని
అతన్ని అడుగు. నిశ్చయంగా వారి
జిత్తుల గురించి నా ప్రభువుకు
అంతా తెలుసు" అన్నాడు యూసుఫ్.

51 అప్పుడు రాజు (సంబంధిత
స్త్రీలను పిలిపించి), "ఓ నారీమణు
లారా! మీరంతా వల పన్నీ
యూసుఫ్ మనసును చలింపజేయ
టానికి ప్రయత్నించినప్పుడు
అసలేం జరిగింది?" అని అడిగాడు.
దానికి వారు, "హాషలిల్లాహ్!
(అల్లాహ్ మమ్మల్ని రక్షించు గాక!)
మేము యూసుఫ్లో ఏ దోషాన్నీ
చూడలేదు" అని జవాబిచ్చారు.
తర్వాత అజీజ్ భార్య కూడా ఈ
విధంగా చెప్పింది: "ఇప్పుడు నిజం
బయటపడింది. అతని మనసును
కవ్వించినది నేనే. అతను మాత్రం
సత్యవంతుడు."

52 నేను అతని (అజీజ్) పరోక్షంలో
అతనికెలాంటి ద్రోహం చేయలేదనీ,
ద్రోహబుద్ధి గల వారి టక్కరి జిత్తు
లను అల్లాహ్ పారనివ్వడని (అజీజ్)
తెలుసుకోవటానికి నేనిలా చేశాను
(అన్నాడు యూసుఫ్).

53 నేను నా మనసు పవిత్రతను
గురించి చాటుకోవటం లేదు.
నిశ్చయంగా మనసైతం చెడు వైపుకే
పురికొల్పుతుంది. అయితే నా
ప్రభువు దయదలచిన వారి

తన ఐదియ హున్న. ఇన్న రబ్బీ
వి కైదిహిన్న అలీమ్ (50)

కాల మా ఖత్వబుకున్న ఇజ్
రావత్తున్న యూసుఫ్ అన్
నఫ్సిహ్. కుల్ న హాష లిల్లాహ్
మా అలీమ్ నా అలైహ్ మిన్
సూత్. కాలతి మరఅతుల్ అజ్
జేల్ అన హస్థాస్యల్ హక్కు
అన రావత్తుమా అన్నఫ్సిహ్ వ
ఇన్నహా ల మిన్ స్వాదిక్కిన్
(51)

జాలిక లి యత్లమ అన్నీ లమ్
అఖున్హా బిల్ గైబి వ అన్న
ల్లాహ్ లా యహ్ది కైదల్
ఖాజినీన్ (52)

వమా ఉబరిఉ నఫ్సి ఇన్నన్
నఫ్స ల అమ్మారతుమ్, వి
స్సూఇ ఇల్లా మా రహీమ రబ్బీ.
ఇన్న రబ్బీ గఫూరు ధ్రహీమ్ (53)

تَكُنْ اَيُّهَا اِنَّ رَّبِّي
بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ⑤

قَالَ مَا خَطْبُكَ اِذْ رَاوَدُّكَ
يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ
لَهُ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ
قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ اِنَّ
خَصَخَ الْحَقُّ اَنَا رَاوَدُّهُ عَنْ
نَفْسِهِ وَاِنَّهٗ لَيَبْصِرُ الصُّدُورَ ⑥

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ اَيُّ لَمْ اَخُنْهُ
بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ
الْخٰٓئِنِيْنَ ⑦

وَمَا اَبْرَأُ نَفْسِي اِنَّ النَّفْسَ
لَا مَارَةٌ بِالسُّوءِ اِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي
اِنَّ رَبِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ⑧

ح پھ میرپکای (تینٹن) وں گوتھ منٹھ
گوتھک رنڈا نی ماسٹا ہا اٹامو کدا! اٹاگا.

ق کڈیونجہ چنے شہون
کھ... کا

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికండు అగూ...అగూ... అన్నట్లు గట్టర్
గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

విషయంలో మటుకు అలా జరగదు.
నిస్సందేహంగా నా ప్రభువు అపా
రంగా క్షమించేవాడు, అమితంగా
దయదలిచేవాడు.

54 “అతన్ని నా వద్దకు పిలుచుకు
రండి. నేనతన్ని నా ఆంతరంగిక
కార్యదర్శిగా నియమించుకుం
టాను” అని రాజు చెప్పాడు.
అతనితో మాట్లాడిన తరువాత, “ఈ
రోజునుంచి మీరు మా దగ్గర గౌరవ
నీయులు, నమ్మకస్థులు” అని రాజు
పలికాడు.

వ కాలల్ మలికు త్తూనీ బిహీ
అన్తఖ్లిస్సహ లి నఫ్సీ. ఫ
లమ్మా కల్లమహా కాల ఇన్న
కల్ యామ లదైనా మకీసున్
అమీన్ (54)

وَقَالَ الْبَلِكُ ائْتُونِي بِهِ
اَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ
قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ
اٰمِيْنٌ

55 అప్పుడు (యూసుఫ్) ఇలా
అన్నాడు: “రాజ్యంలోని ఖజానాలపై
నన్ను (పర్యవేక్షకునిగా) నియమిం
చండి. నేను వాటిని కాపాడతాను.
ఆ పరిజ్ఞానం నాకున్నది.”

కాల జ్అల్లోనీ అలా ఖజ్ఇనిల్
అర్ద్వ్. ఇన్నీ హఫీజ్వాన్
అలీమ్ (55)

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ
الْاَرْضِ ۚ اِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ

56 ఈ విధంగా మేము యూసుఫ్కు
(ఈజిప్టు రాజ్య) భూ భాగంలో
అధికారాన్ని ప్రసాదించాము. అక్కడ
తాను కోరినచోట నివసించే
సౌలభ్యం అతనికి ఇచ్చాము. మేము
కోరిన వారికి (ఇలాగే) మా కారుణ్య
భాగ్యాన్ని ప్రసాదిస్తాము. సజ్జనుల
పుణ్య ఫలాన్ని మేము వృథా
కానివ్వము.

వ కజ్అలిక మక్కున్నా లి
యూసుఫ ఫిల్ అర్ద్వ్. యతబ
వ్యఉ మిన్హా హైత్తు యషాత్.
సుసీబు బి రఫ్హమతినా మన్
నషాఉ వలా సుద్వీఉ అజ్బరల్
ముహ్సినీన్ (56)

وَكُنَّا لِيُوسُفَ فِي
الْاَرْضِ ۚ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ
يَشَاءُ ۚ نَصِيبُ رِزْقِنَا مِنْ
نَّعْمَاءٍ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ
الْحُسَيْنِ

57 విశ్వసించి, భయభక్తుల వైఖరిని
అవలంబించిన వారి (కి లభించే)
పరలోక పుణ్యఫలం చాలా శ్రేష్ఠ
మైనది.

వల అజ్బరల్ అఖిరతి ఖైరుల్
లిల్లాజ్జేన ఆమనూ వ కానూ
యత్తక్కున్ (57)

وَلَا جُرُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ
اٰمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ

ع
ا
ز
ج

అ ఇ థ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.
'Zoo' లోని
'Z'మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా బుక్ అన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ت
ث
ظ
ج

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.
నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపక్షను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జైవును చాలా సాష్టాగా ఉచ్చరించాలి.

58 యూసుఫ్ సోదరులు వచ్చి, అతని సమక్షంలో హాజరయ్యారు. అతను వాళ్ళను గుర్తు పట్టాడుగాని వాళ్ళు మాత్రం అతన్ని గుర్తుపట్ట లేదు.

వ జాత ఇఖ్లేవతు యూసుఫ్ ఫ దఖిలా అలైహి ఫ అరఫహమ్ వ హమ్ లహూ మున్-కిరూన్ (58)

وَجَاءَ إِخْوَتُهُ يَوْمَئِذٍ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

59 వారి సామానును సిద్ధం చేయించిన తరువాత, “(మరోసారి మీరు నావద్దకు వచ్చినప్పుడు), మీ తండ్రికి జన్మించిన మీ (సవతి) సోదరుణ్ణి కూడా తీసుకురండి. నేనెలా పూర్తిగా కొలిచి ఇస్తున్నానో, ఎంత చక్కగా అతిథి మర్యాద చేస్తున్నానో మీరు చూడటం లేదా!” అని అన్నాడు.

వ లమ్మా జహ్తా జహమ్ బి జహజ్-హిమ్ కాల తత్తూనీ బి అఖిల్లకుమ్, మిన్ అబీకుమ్. అలా తరెన అన్నీ ఊఫిల్ కైల వ అన ఖైరుల్ మున్-జెలీన్ (59)

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِرِجَالِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ ؕ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوَفِّي الْكَيْلَ وَآثَا خَيْرَ الْمُنْزِلِينَ

60 “మీరు గనక అతన్ని తీసుకురాని పక్షంలో నా తరపున మీకు (ధాన్యం) కొలిచి ఇవ్వటం జరగదు. అసలు మీరు నా దరిదాపులకు కూడా రాకూడదు” (అని వారికి చెప్పాడు).

ఫ ఇల్లమ్ తత్తూనీ బిహి ఫలా కైల లకుమ్ ఇన్-దీ వలా తక్రీర బూన్ (60)

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَّكُمْ عِندِي وَلَا تَقْرَبُونِ

61 “సరే! అతని తండ్రి అతనిని పంపటానికి సమ్మతించేలా మేము ప్రయత్నం చేస్తాము. మేము అలా తప్పకుండా చేస్తాము” అని వారు సమాధానమిచ్చారు.

కాలూ స నురావిదు అన్-హా అబాహ వ ఇన్నా ల ఫాఇలూన్ (61)

قَالُوا سُرَّادُ عَنْهُ أَبَاكَ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ

62 “వారి మూలధనాన్ని (డబ్బును) వారి మూటలలోనే ఉంచండి. వారు తమ ఇంటివారల వద్దకు పోయినప్పుడు, తమ మూలధనాన్ని గుర్తించి బహుశా తిరిగి వస్తారు”

వ కాల లి ఫిత్యానిహి జ్-అలూ బిద్వాఅతహమ్ ఫీ రిఫాలిహిమ్ లఅల్లహమ్ యత్తరిఫూనహ

وَقَالَ لِخِثْلَيْهِ اجْعَلُوا بَضَاعَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى

హ పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ ఘా అంటాము కదా! అలాగా.

క కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

క 'క్వో... క్వో'

ఖ 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి పలికినట్లు ఖి అని ఉచ్చరించాలి.

ఙ ఙ్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు గబర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ఫ Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

అని యూసుఫ్ తన సేవకులకు ఆజ్ఞాపిస్తూ చెప్పాడు.

إِنِّي نَزَّلْتُكَ لَعَلَّكَ تَكُونُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ (62)

أَهْلَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

63 వారు తిరిగి తమ తండ్రి వద్దకు వచ్చినప్పుడు, “నాన్నా! ఇక మీదట మనకు ధాన్యం కొలవటంపై ఆంక్ష విధించబడింది. కాబట్టి మేము కొలపాత్ర నిండా ధాన్యం తీసుకు రావటానికి మీరు మా తమ్ముణ్ణి మావెంట పంపండి. అతన్ని రక్షించే బాధ్యత మాది” అని విన్నవించు కున్నారు.

ఫలమ్మా రజః ఇలా అబీహిమ్ కాలూ యా అబానా మునిథ మిన్నల్ కైలు ఫ అర్సిల్ మథనా అఖానా నక్తల్ వ ఇన్నా లహా ల హాఫిజ్వాన్ (63)

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُبِيعَ مِنَّا الْكَيْلَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾

64 “లోగడ ఇతని సోదరుని విషయంలో నేను మిమ్మల్ని నమ్మినట్లుగానే ఇతని విషయంలో కూడా నమ్మ మంటున్నారు కదూ! అల్లాహ్ యే అత్యుత్తమ రక్షకుడు. ఆయనే కరుణించే వారందరిలోకీ గొప్ప కరుణా కరుడు” అని (యాఖూబ్) పలికాడు.

కాల హల్ అమనుకుమ్ అలైహి ఇల్లా కమా అమిన్ఁతు కుమ్ అలా అబీహి మిన్ఁ కబ్ల్. ఫల్లాహ ఖైరున్ హాఫిజ్వాన్ వ హావ అర్హముర్ రాఫిహిన్ (64)

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا آمَنْتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَفِظَا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٦٤﴾

65 వారు తమ సామాను విప్పి నప్పుడు, తమ సొమ్ము తమకు వాపసు చేయబడిన సంగతి తెలుసు కున్నారు. “నాన్నగారూ! మనకు ఇంకేం కావాలి?! చూడండి, మన సొమ్ము కూడా మనకు వాపసు చేయ

వలమ్మా ఫతహూ మతాఅహమ్ వజదూ బిద్వాఅతహమ్ రుద్ధత్ ఇలైహిమ్. కాలూ యా అబానా మా నబ్గీ. హజ్జేహి బిద్వాఅతునా

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَهُمْ ذَرِيَّتَهُنَّ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي ۚ هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمْلِكُ أَهْلَنَا

5. దీని భావం ఏమిటంటే ఇకనుంచి బిన్ యామీన్ వస్తేగాని మాకు ధాన్యం లభించదు. కాబట్టి అతన్ని మా వెంట తప్పకుండా పంపండి. ఇదివరకు యూసుఫ్ (అలైహి స్సలాం) విషయంలో అలసత్వం కనబరిచామన్న ఉద్దేశంతో మీరు బిన్ యామీన్ ను పంపరేమో! ఒకవేళ అతన్ని గనక మావెంట పంపకపోతే మనమంతా ఇక్కట్లపాలు కావలసి వస్తుంది. మీరు నిశ్చింతగా ఉండండి. మేము మా సోదరుణ్ణి జాగ్రత్తగా చూసుకుంటాం. (63వ ఆయతు)

ع
ا

అ ఇ ఈ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఊ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ج

'Zoo' లోని
'Z'మందిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా మర్యాద
అమీమో సహాయం చేయవలసింది.

ث
ظ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తునామీ, సంవత్సరం.

ط
ض

నాలుకను స్పృశించేలాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జైవును చాలా సాక్షాగా ఉచ్చరించాలి.

బడింది. మళ్ళీ వెళ్ళి మన కుటుంబం
కోసం అహర పదార్థాలను తెచ్చు
కుంటాం. మా తమ్ముణ్ణి కూడా
జాగ్రత్తగా కనిపెట్టుకుని ఉంటాం.
ఒక ఒంటె మోయగలిగేంత ధాన్యాన్ని⁶
అదనంగా తెచ్చుకుంటాం. ఈ పాటి
కొలత (అదనపు ధాన్యప్రాప్తి) చాలా
తేలిక" అని ప్రాధేయపడ్డారు.

రుద్ధత్ ఇలైనా. వసమీరు అహలనా
వ నహాఫజ్జా అఖానా వ నజ్జేదా
దు కైల బఈర్. జాలిక కైలుయే
యసీర్ (65)

وَنَحْفَظُ أَخَاكَ وَزَوْدَاكَ كَيْلَ
بَعِيرٍ ۖ ذُلُّكَ كَيْلُ يَسِيرٍ ۝

66 "మీరతన్ని తిరిగి నా దగ్గరకు
చేరుస్తామని దేవుని సాక్షిగా మాటిస్తే
తప్ప, నేనతన్ని మీ వెంట పంపిం
చను. ఒకవేళ మీరంతా నిర్బంధిం
చబడితే అది వేరే విషయం" అని
యాఖూబ్ (అలైహిస్సలాం) పలి
కాడు.⁷ అప్పుడు వారంతా ఆ
మేరకు అతనికి మాటిచ్చారు.
"మనం అడిన మాటలను అల్లాహ్
గమనిస్తూనే ఉన్నాడ"ని యాఖూబ్
అన్నాడు.

కాల లన్ ఉర్సెలహా మఅకుమ్
హత్తా తుత్తుని మవత్తికమ్
మిన్లహి ల తత్తున్నని బహి
ఇల్లా అయే యుహాత్త బికుమ్
ఫలమ్మా అతహా మవత్తిక
హమ్ కాలల్లాహ అలా మా
నకూలు వకీర్ (66)

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى
تُؤْتُوهُ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتِنِي
بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ ۚ فَلَبَّ أَوَّاهُ
مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ
وَكَيْلٌ ۝

67 ఇంకా (యాఖూబ్) ఇలా
ఉపదేశించాడు: "నా కుమారులారా!
మీరంతా ఒకే ద్వారం గుండా
(నగరంలోనికి) ప్రవేశించకండి.
వేర్వేరు ద్వారాల గుండా వెళ్ళండి.
అల్లాహ్ తరపున మీపై విధించబడే
ఏ విషయం నుంచి కూడా నేను

వ కాల యా బనియ్య లా తద్
ఖులూ మిమ్ బాబివ్ వాఫిది
వ్ వద్ఖులూ మిన్ అబ్వాబిమ్
ముతఫరికహ్. వమా ఉగ్గిని
అన్(కుమ్ మిన్లహి మిన్
పైత్. ఇనిల్ హుక్ము ఇల్లా

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ
وَاحِدٍ ۖ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ
مُتَفَرِّقَةٍ ۚ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ
اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا

6. ఒక ఒంటె మోయగలిగినంత ధాన్యం ఇవ్వటం రాజుకు కష్టమేమీ కాదు అన్నది దీని భావం. (65వ ఆయతు)

7. మీరేదైనా సామూహిక ఆపదలో చిక్కుకోవటమో లేక పట్టుబడటమో లేక హత్యకు గురికావటమో జరిగితే తప్ప
బిన్యామీన్ విషయంలో మాట తప్పుకూడదు అని గట్టిగా తాకిడు చేశారు. ఆ మేరకు వారిచేత ప్రమాణం కూడా
చేయించుకున్నారు.

ح పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
ق గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పా అంటాము కదా! అలాగా.

ق కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబ్బీ ఉచ్చారణకి ఏదైనా యిర్కాత్
క 'క్యా.. కౌ' ఆడియో సహాయం తీసుకోవలదు.

ح 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
ఖ పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

غ ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు గట్టర్
గా... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

మిమ్మల్ని తప్పించలేను. ఆయన
ఆజ్ఞ మాత్రమే చెల్లుబాటువుతుంది.
నేను పూర్తిగా ఆయన్నే నమ్ముకు
న్నాను. నమ్ముకునే వారంతా ఆయన్నే
నమ్ముకోవాలి.”

లిల్లాహ్. అలైహి తవక్కుల్తు వ
అలైహి ఫల్ యతవక్కుల్
ముతవక్కిలాన్ (67)

لِلّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

68 తమ తండ్రి ఆజ్ఞాపించిన
మార్గాల ద్వారానే వారు (నగరం
లోకి) ప్రవేశించారు. అల్లాహ్
నిర్ధారించిన దానినుండి యాఖూబ్
సుతరామూ వారిని తప్పించలేదు.
కాకపోతే మనసులో జనించిన ఒక
విషయాన్ని వెలిబుచ్చాడంటే. నిస్సం
దేహంగా అతను మేము నేర్చిన
విద్యవల్ల జ్ఞాని అయినవాడు. కాని
చాలా మందికి తెలియదు.

వలమ్మా దఖిలా మిన్ హైత్తు
అమరహమ్ అబూహమ్. మా
కాన యుగ్గీనీ అన్హమ్ మిన
ల్లాహి మిన్ హైజన్ ఇల్లా
ఫాజతన్ ఫీ నఫ్సి యత్తకూబ
కద్వాహ్. వ ఇన్నహా ల జూ
ఇల్మి ల్లిమా అల్లమ్నాహ
వలాకిన్న అక్తర్నన్నాని లా
యత్తలమూన్ (68)

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ
أَبُوهُمْ ۖ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ
مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي
نَفْسٍ يَّعْقُوبَ قُضِيَهَا ۖ وَإِنَّهُ
لَلَّذِي عَلِمَ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

69 వారంతా యూసుఫ్ వద్దకు వెళ్ళి
నప్పుడు, అతను తన సోదరుణ్ణి
(వేరుగా) తన దగ్గర కూర్చోబెట్టు
కుని, “నేను నీ అన్నను (యూసుఫ్ను).
కాబట్టి వీళ్ళ దుశ్చేష్టలపై నువ్వు
బాధ పడకు” అని ఓదార్చాడు.

వలమ్మా దఖిలా అలా యూసుఫ్
అవా ఇలైహి అఖాహ కాల ఇన్నీ
అన అఖాక ఫలా తబ్తఇన్
బిమా కానూ యత్తమలూన్
(69)

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُسُفَٰ أَوَى
إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا خُوكَ فَلَا
تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

70 ఆ తరువాత వారి సామగ్రిని
వారికిచ్చే ఏర్పాటుచేసి, తన(సొంత)
సోదరుని సామానులో మాత్రం
మంచి నీరు త్రాగే ఒక గిన్నెను
ఉంచాడు. తరువాత పిలుపు ఇచ్చే
వాడొకడు, “ఓ బిదారు జనులారా!
మీరే ఈ దొంగతనం చేశారు” అని
ఎలుగెత్తి మరీ చెప్పాడు.

ఫలమ్మా జహ్జహమ్ బి జహ్
జహమ్ జఅల సిక్కాయత ఫీ
రహ్లీ అఖ్బీహ్ తుమ్మ అజ్జెన
ముఅజ్జెనున్ అయ్యతుహల్
ఈరు ఇన్నకుమ్ ల సారికూన్
(70)

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ
السَّيَّاقَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَتَى
مُؤَدِّنَ أَيَّتْهَا الْعِجْرُ إِنَّكُمْ
لَسِرْقُونَ ﴿٧٠﴾

ع
ا
ز
ز
ج

అ ఇ థ థ థ = మూములు 'అ, ఇ, థ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.
'Zoo' లోని
'Z'మదిరి.
అరబ్ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖరీతన్
అడియో సహాయం ఉపయోగించు.

ت
ت
ظ
ظ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: త్తునామీ, సంవత్సరం.
నాలుకను స్పృశ్లాగా మలచి మునివళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్యేష్ఠు చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

71 వాళ్ళు వారి వైపుకు తిరిగి,
“మీదే వస్తువు పోయిందీ?” అని
అడిగారు.

కాలా వ అక్బలూ అలైహిమ్
మాజ్ తఫ్కిదూన్ (71)

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا
تَفْعِلُونَ ﴿٧١﴾

72 “రాజు గారి గిన్నెపోయింది.
దాన్ని తెచ్చిన వారికి ఒక ఒంటె
బరువు ధాన్యం లభిస్తుంది. ఆ
బాధ్యత నాది” అని చెప్పాడు.

కాలా నఫ్కిదు స్యవాఅల్
మలికి వ లి మన్ జాఅ బిహి
హిమ్లు బళరివ్ వ అన బిహి
జ ఈమ్ (72)

قَالُوا تَفْعِلُ صَوَاعِ الْمَلِكِ
وَلَمَنْ جَاءَهُ جُلُوعٌ بَعِيرٌ وَأَكَا
رَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

73 “అల్లాహ్ తోడు! మేము
రాజ్యంలో అరాచకాన్ని సృష్టించటా
నికి రాలేదు, మేము దొంగలం
అంతకన్నా కాము. ఈ సంగతి
మీకూ బాగా తెలుసు” అని వారు
సమాధానమిచ్చారు.

కాలా తల్లాహి లకద్ అలిమ్తు
మ్ మా జితీనా లి నుఫ్సిద ఫిల్
అర్ద్ది వమా కున్నా సారికిన్
(73)

قَالُوا اتَّاللَهُ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا
لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا
سَرِقِينَ ﴿٧٣﴾

74 “అలాగా. మరి మీ మాట అబద్ధ
మని తేలితే (దొంగిలించిన) అతనికి
ఏ శిక్ష విధించాలి?” అని వారు
(రాజభటులు) ప్రశ్నించారు.

కాలా ఫమా జజ్ ఉహూ ఇన్
కున్తుమ్ కాజేబీన్ (74)

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ
كَذِبِينَ ﴿٧٤﴾

75 “ఎవరి సామానులో అది దొరు
కుతుందో శిక్షగా అతనే (బానిసగా)
ఉంచుకోబడాలి. మేము అలాంటి
దుర్మార్గులకు విధించే శిక్ష ఇదే”
అని వారు బదులిచ్చారు.

కాలా జజ్ ఉహూ మన్ వుజిద
ఫీ రహ్ లిహి ఫహువ జజ్ ఉహ్.
కజ్ అలక నజ్ జె జ్వాలిమిన్ (75)

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وَجَدَ فِي رَحْلِهِ
فَهُوَ جَزَاؤُهُ ۖ كَذَلِكَ نَجْزِي
الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

76 అప్పుడు యూసుఫ్ తన
తమ్ముని సామానును సోదా చేసే
ముందు వాళ్ళ సామానును సోదా
చేశాడు. ఆ తరువాత ఆ పాత్రను
తన తమ్ముని నంబిలో నుంచి
తీశాడు. ఈ విధంగా మేము
యూసుఫ్ కోసం ఉపాయం సూచిం
చాము. ఎందుకంటే అల్లాహ్ తలిస్తే

ఫ బదఅ బి అన్ ఇయతిహిమ్
కబ్ ల ఎఅఇ అఖీహి త్సుమ్మన్
తఖ్ రజహ్ మిన్ ఎఅఇ అఖీహి
కజ్ అలక కిద్నా లి యూసుఫ్.
మా కాన లి యత్ఖుజ్ అఖాహ
ఫీ దీనిల్ మలికి ఇల్లా అయ్
యషాఅల్లాహ్ సర్ఫ ఉ దరజాతి

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وَعَاءِ
آخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وَعَاءِ
آخِيهِ ۖ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ۖ
مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ

ح	పచ్చి మీరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటుతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పో అంటాము కదా! అలాగా.	ح	‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ق	కోడిపుంజు చేసే శబ్దం ‘క్వో... క్వా’	ق	ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు గుర్ర గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
ف	అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ అడియో నమోయం తీసుకోగలరు.	ف	Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

తప్పు- అక్కడి రాజు ధర్మం (రాజ్య శాసనం) ప్రకారం అతను తన తమ్ముణ్ణి తనతో ఆవుకోలేదు. మేము కోరినవారి అంతస్థులను పెంచుతాము. ప్రతి జ్ఞానినీ మించిన జ్ఞాని ఒకడున్నాడు.

77 వాళ్ళు ఇలా అన్నారు: “ఇతను దొంగతనం చేశాడంటే (అశ్చర్యం చెందనవసరం లేదు), ఇంతకు ముందు ఇతని అన్న కూడా దొంగ తనం చేసి ఉన్నాడు.” వారి ఈ మాటను యూసుఫ్ లోలోపలే దిగ మ్రింగాడు. తన మనోభావాన్ని వారి ముందు ఏ మాత్రం బయట పెట్ట కుండానే, “మీరు ఇంతటి నీచ స్థితికి దిగజారారు! మీరు కల్పించి చెప్పే విషయాలు అల్లాహ్ కు బాగా తెలుసు” అని (లోలోన) అను కున్నాడు.

78 అప్పుడు వారు, “ఓ అజీజీ! (ఓ ఈజిప్టు అధినేతా!) ఇతని తండ్రి మరీ ముసలివాడు. మీరు ఇతనికి బదులుగా మాలో ఎవరినయినా సరే తీసేసుకోండి (ఇతన్ని మాత్రం విడిచి పెట్టండి). మీరు మాకు పుణ్యాత్మునిలా కనబడుతున్నారు” అని విన్నవించుకున్నారు.

79 “అల్లాహ్ శరణు! ఎవరి దగ్గర మా వస్తువు దొరికిందో అతన్ని వది లేసి మరొకరిని ఎలా పట్టుకోగలం?”

మీ మన నషాత్. వ పాక కుల్లి జే ఇల్ మిన్ అలీమ్ (76)

కాలా ఇయ్ యస్రిక్ ఫ కద్ సరక అఖుల్లహా మిన్ కబ్ లు. ఫ అసర్రహ్ యూసుఫు ఫి నఫసిహీ వ లమ్ యుబ్దిహ్ లహమ్. కాల అన్ తుమ్ షర్రుమ్ మకానన్ వల్లాహ అత్త లము బిమా తస్యిహ్ (77)

కాలా యా అయ్యుహల్ అజీజ్ ఇన్న లహా అబన్ పైఖన్ కబీర్న్ ఫ ఖజ్ అఫా దనా మకానహ ఇన్నా నరాక మినల్ ముహ్సినీన్ (78)

కాల మఅజ్ ల్లాహి అన్నత్ ఖజ్ ఇల్లా మవ్ వజద్నా మతాఅనా

الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ تَرَفَعَ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأٍ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ⑦

قَالُوا إِنَّ يَسْرِقَ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا بُيُوتُهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ وَلَمْ يُبَيِّدْهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَلَّةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ⑧

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ لَهَ شَيْعًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدًا مَّكَانَهُ ⑨ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ⑩

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ لَّا أَلْحَدَ إِلَّا مِّنْ

ع
ا
ز
ز
ع

అ ఇ ఈ ఉ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

'Zoo' లోని
'Z'మాదిరి.

అర్ధం ఉద్ధారణకై ఒడినా మరలినా
అడియో సహాయం పొందవలెను.

ث
ط
ظ

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: త్తునామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృశ్నలాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జైవును చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్చరించాలి.

అలా గనక చేస్తే మేము ముమ్మాటికీ
అన్యాయస్థులం అవుతాము" అని
యూసుఫ్ చెప్పాడు.

80 వాళ్ళు అతని విషయంలో
నిరాశచెంది, ఏకాంతంలో కూర్చుని
పరస్పరం సంప్రతించు కోసాగారు.
వారిలో అందరికన్నా పెద్దవాడు
ఇలా అన్నాడు: "అల్లాహ్ పేరు మీద
మీచేత ప్రమాణం చేయించి మీ
తండ్రి మీ నుంచి మాట తీసుకున్న
సంగతి మీకు తెలియదా? ఇంతకు
ముందు మీరు యూసుఫ్ విషయం
లో కూడా తప్పు చేసి ఉన్నారు.
కాబట్టి! నాన్న గారు స్వయంగా
నాకు అనుమతి ఇవ్వ నంతవరకూ
లేదా అల్లాహ్ యే నా వ్యవహారంలో
ఏదో ఒక తీర్పు చేయనంత వరకూ
నేను ఈ భూభాగం నుంచి కదలను.
ఆయన తీర్పు చేసే వారందరిలో
కెల్లా ఉత్తముడు."

81 "మీరంతా నాన్నగారి దగ్గరకు
తిరిగి వెళ్ళి ఇలా చెప్పండి: 'నాన్న
గారూ! మీ కుమారుడు దొంగతనం
చేశాడు. మేము మాకు తెలిసినదాని
గురించి మాత్రమే సాక్ష్యం ఇచ్చాము.
అగోచర విషయాలను మేము
కాపాడేవారము కాము!

ఇన్దహూ ఇన్నా ఇజ్ ల జ్జాలి
మూన్ (79)

ఫలమ్మ నీతైఅసూ మిన్హా
ఖలన్యూ నజియ్యా. కాల కబీరు
హమ్ అలమ్ తతీలమూ అన్న
అబాకుమ్ కద్ అఖజ్ అలై
కుమ్ మవత్తికమ్ మినల్లాహి
వమిన్ కబీలు మా ఫరత్తుమ్
ఫి యూసుఫ ఫలన్ అబ్దరఫాల్
అర్ద్య ఫాత్తా యత్జన లీ
అబీ అవ్ యహ్సకుమల్లాహ లీ
వ హవ ఖైరుల్ ఫాకిమిన్
(80)

ఇర్జిః ఇలా అబీకుమ్ ఫ
కూలూ యా అబానా ఇన్నబ్నక
సరక్ వమా షహిద్నా ఇల్లా
బిమా అలిమ్నా వమా కున్నా
లిల్ గైబి ఫాఫిజ్స్ (81)

وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِندَهُ إِنَّا إِذًا
لَّظَالِمُونَ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا
نَجْيًا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ
تَعْلَمُوا أَنَّ آبَاءَكُمْ قَدْ أَخَذَ
عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ ۖ وَمِنْ
قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۖ
فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْتِيََنَّ
أَبِي ۖ أَوْ يَخُكِّمَ اللَّهُ لِي ۖ وَهُوَ خَيْرُ
الْحَكِيمِينَ ﴿٨٠﴾

ارْجِعُوا إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوا لِيَابَائِكَا
إِنَّ ابْنَك سَرَقَ ۖ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا
بِمَا عَلَيْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ
حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

8. "అల్లాహ్ యే ఏదో ఒక తీర్పు చేయనంతవరకూ..." అన్న మాటల్లోని ఆంతర్యం ఏమిటంటే ఈజిప్టు పాలకుడు
ఖిన్యామీన్ ను వదలనంత వరకూ లేదా తన ఖడ్గబలంతో విజృంభించి తన తమ్ముణ్ణి విడిపించుకునిపోయే
శక్తిని దేవుడు తనకు ఇవ్వనంతవరకూ ఇంటికి రాను గాక రాను. (80వ అయతు)

ح
ظ

పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా.

ق
ك

కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'క్వొ.. క్వా'

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح
ظ

'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

غ
ف

ఒట్టి 'గ' అని కాదు పసికందు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గట్టర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

82 కావాలంటే మేము విడిదిచేసిన పట్టణవాసులను, తిరుగు ప్రయాణం లో మేము ఎవరితోపాటు తిరిగి వచ్చామో ఆ బిడారు జనులను కూడా అడిగి తెలుసుకోండి. మేము నిజం చెబుతున్నాము.”

83 “కానే కాదు. ఇది మీ స్వీయ కల్పన మాత్రమే. సరే, ఇప్పుడు ఓర్పు వహించడమే మంచిది. బహుశా అల్లాహ్ వారందరినీ త్వర లోనే నా దగ్గరకు చేర్చవచ్చు! నిశ్చయంగా ఆయన సర్వం తెలిసిన వాడు, వివేచనాపరుడూను” అని (యాఖూబ్) చెప్పాడు.

84 మరి వారందరి వైపు నుంచి ముఖం త్రిప్పుకుని, (ఆవేదనతో) “అహ్! యూసుఫ్” అన్నాడు. దుఃఖంతో ఆయన కళ్లు తెల్లగా పాలి పోయాయి. బాధను లోలోపలే అణచిపెట్టుకునేవాడు.

85 కొడుకులు (తమ తండ్రినుద్దేశించి), “దైవసాక్షి! తమరు అనుక్షణం యూసుఫ్ నే తలచుకుంటూ, కడకు ఆ బాధతోనే కృంగి కృశించి పోయేలా లేదా ప్రాణం విడిచేలా ఉన్నారే!” అని చెప్పారు.

86 “నేను నా ఆవేదనను, దుఃఖాన్ని గురించి నా దైవానికే ఫిర్యాదు చేసుకుంటున్నాను. అల్లాహ్ తరఫున మీకు తెలియని విషయాలు నాకు

వన్ఆలిల్ కర్యతల్లతీ కున్నా ఫీహా వల్ ఈరల్లతీ అక్బల్ నా ఫీహా వ ఇన్నా ల స్వాదికూన్ (82)

కాల బల్ సవ్వలత్ లకుమ్ అన్ఞుసుకుమ్ అమరా. ఫ స్యబ్ రున్ జమీల్. అనల్లాహు అయ్ యత్ తియనీ బిహిమ్ జమీఅ ఇన్నహు హువల్ అలీముల్ ఘాకీమ్ (83)

వ తవల్లా అన్ హమ్ వ కాల యా అసఫా అలా యూసుఫ వబ్ యద్ద్యత్ ఐనాహు మినల్ ఘుజ్జ్ ని ఫ హువ కజ్జేమ్ (84)

కాలా తల్లాహి తఫ్ తడ తజ్జేకురు యూసుఫ హత్తా తకూన హరద్ద్యన్ అవ్ తకూన మినల్ హలికీన్ (85)

కాల ఇన్నమా అవ్ కూ బత్తీ వ ఘుజ్జ్ ని ఇలల్లాహి వ అత్తలము

وَسَّالِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصٰدِقُونَ ﴿٨٢﴾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبِّرْ بِحَيْثُ أَعْسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰٓأَسْفَىٰ عَلَىٰ يَُّوسُفَ ۖ وَأَبِصْرَتْ عَيْنُهُ ۖ وَنَحْزَنَ لَهُ ۖ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتُنَا تَذَكَّرُ يَُّوسُفَ ۖ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بِيَئِي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ ۖ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا

ع
ا
ز
ج

అ ఇ థ థ థ థ = మామూలు 'అ, ఇ, థ, ఈ, థ, థ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరువులాగా.
'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకు ఏదైనా ఐరికన్ ఆడియో సహాయం ట్రిప్లెక్స్ గలరు.

ث
ط
ج

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: త్తునామీ, సంవత్సరం.

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపక్షను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జైస్సు చాలా సాఫ్ట్ గా ఉచ్చరించాలి.

తెలుసు" అని దానికి ఆయన బదులిచ్చాడు.

87 "ఒరేయ్ అబ్బాయిలూ! మీరు వెళ్ళి యూసుఫ్ ను గురించి, అతని సోదరుని గురించి బాగా దర్శాస్త్ర చేయండి. అల్లాహ్ కారుణ్యం పట్ల నిరాశ చెందకండి. అల్లాహ్ ను తిరస్కరించినవారు మాత్రమే ఆయన కారుణ్యం పట్ల నిరాశచెందుతారు" అని అన్నాడు.

మినల్లాహి మాలా తత్తలమున్ (86)

యా బనియ్యుజ్జహూ ఫ తహా ససూ మియ్ యూసుఫ వ అఖీహి వలా తైఅనూ మిర్రన్ హిల్లాహ్. ఇన్నహూ లా యైఅను మిర్రహిల్లాహి ఇల్లల్ కౌముల్ కాఫిరూన్ (87)

تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

يَبْقَىٰ أَهْبُوا فَتَحَسُّوْا مِنْ يُّوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْتِسُوا مِنْ رَّوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْتِسُ مِنْ رَّوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

88 తరువాత వారు యూసుఫ్ దగ్గరకు వెళ్ళి, "ఓ అజీజీ! (ఈజిప్టు అధినేతా!) మాకూ, మా కుటుంబానికి గడ్డుకాలం వచ్చింది. మేము కొద్ది మొత్తాన్ని మాత్రమే తెచ్చాము. కనుక మాకు పూర్తి ధాన్యాన్ని కొలచి ఇవ్వండి. మాకు దానం చెయ్యండి. అల్లాహ్ దానధర్మాలు చేసేవారికి తప్పకుండా మంచి ప్రతిఫలం ఇస్తాడు" అని అభ్యర్థించారు.

ఫలమ్మా దఖిలూ అలైహి కాలూ యా అయ్యుహల్ అజీజ్ మసనా వ అహ్లనా ధ్వర్రు వ జిత్నా బి బిద్వాఅతిమ్ ముజ్జాతిన్ ఫ అహ్లి లనల్ కైల వ తస్యద్దక్ అలైనా. ఇన్నల్లాహ్ యజ్జిల్ ముతస్యద్దిక్కిన్ (88)

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسْنَا وَأَهْلَنَا الظُّرُوجُنَا بِيضَاعٍ مُّزْجَجَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

89 "అజ్ఞాన స్థితిలో మీరు యూసుఫ్ పట్లా, అతని సోదరుని పట్లా ఎలా వ్యవహరించారో మీకు తెలుసా?" అని యూసుఫ్ అడిగాడు.

కాల హల్ అలిమ్ తుమ్ మా ఫఅల్ తుమ్ బి యూసుఫ వ అఖీహి ఇజ్ అన్ తుమ్ జాహి లూన్ (89)

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ يُّوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

90 "ఏమిటీ, (నిజంగా) నువ్వు యూసుఫువేనా?!" అని వారు ఆశ్చర్యపోయారు. "అవును. నేను యూసుఫునే. ఇతను (బినియామిన్) నా సోదరుడు. అల్లాహ్ మాపై

కాలూ అ ఇన్నక ల అన్ త యూసుఫ్. కాల అన యూసుఫు వ హజ్ అఖీ కద్ మన్నల్లాహ్ అలైనా. ఇన్నహూ మియ్ యత్తక్

قَالُوا ۖ إِنَّكَ لَأَنْتَ يُّوسُفُ ۖ قَالَ أَكَا يُّوسُفُ وَهَذَا أَحْيَىٰ ۖ قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا ۖ إِنَّهُ مِنْ يَّحْيَىٰ

ح ق ك పచ్చి మిరపకాయ (తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ పూ అంటాము కదా! అలాగా. కోడిపుంజు చేసే శబ్దం 'కోస్... కో' అదియో సహాయం ఏమిటోగలదు.	‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండించి పలికినట్లు ఖి అని ఉచ్చరించాలి. ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికండు అగూ... అగూ... అన్నట్లు; గటర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం. Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.	
దయదలిచాడు. అసలు విషయం ఏమిటంటే భయభక్తులతో, సహన స్థయిర్యాలతో మెలిగే సజ్జనుల ప్రతి ఫలాన్ని అల్లాహ్ వృధాపోనివ్వడు” అని యూసుఫ్ చెప్పాడు.	వ యన్యోబిర్ ఫ ఇన్నల్లాహ్ లా యుద్వీఉ అజ్జరల్ ముహ్సినీన్ (90)	وَيُضِيزُ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾
91 “దైవసాక్షి! దేవుడు నీకు మాపై ఔన్నత్యాన్ని ప్రసాదించాడు. ముమ్మాటికీ మేమే దోషులం” అని వారంతా చెప్పారు.	కాలా తల్లాహి లకద్ అత్తర కల్లాహు అలైనా వ ఇన్ఁ కున్నా ల ఖాత్విఈన్ (91)	قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آتَاكَ اللَّهُ عَلِيمًا وَإِنْ كُنَّا لَخَطِئِينَ ﴿٩١﴾
92 అప్పుడు యూసుఫ్, “ఈ రోజు మీపై ఎలాంటి నిందాలేదు. అల్లాహ్ మిమ్మల్ని క్షమించుగాక! ఆయన కరుణించే వారందరిలోకీ గొప్పగా కరుణించేవాడు.”	కాల లా తత్సరీబ అలైకుముల్ యామ్. యగ్గీరుల్లాహు లకుమ్ వ హవ అర్హము రాహిమీన్ (92)	قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾
93 “నా ఈ చొక్కాను తీసుకెళ్ళి, నా తండ్రి ముఖంపై వేయండి. దాంతో ఆయనకు చూపు తిరిగి వస్తుంది. మరి మీ కుటుంబీకులందరినీ నా దగ్గరకు పిలుచుకు రండి” అని చెప్పాడు.	ఇజ్జహబూ బి కమీస్సీ హజ్జ్ ఫ అల్కూహు అలా వజ్హి అబీ యతతి బస్సీరా. వత్తూనీ బి అహ్లెకుమ్ అజ్మఈన్ (93)	إذْهَبُوا بِقَبِيصِي هَذَا فَالْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بِصَدْرِي ۖ وَأَتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾
94 (ఇక్కడ ఈజిప్టు నుంచి) ఈ బిడారు సెలవు తీసుకోగానే, (అక్కడ కన్ఆన్లో) “నాకు మతి భ్రమించిందని మీరు అనుకోనంటే (ఒక విషయం చెబుతాను) - నాకు యూసుఫ్ సువాసన వస్తోంది” అని తండ్రి చెప్పాడు.	వ లమ్మా ఫన్యలతిల్ ఈరు కాల అబూహమ్ ఇన్నీ ల అజిదు రీహ యూసుఫ లవ్లా అన్ఁ తుఫన్నీదూన్ (94)	وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفِئِدُونِ ﴿٩٤﴾
95 “అల్లాహ్ తోడు! మీరు ఇప్పటికీ ఆ పాత భ్రమలోనే పడి ఉన్నారు” అని అక్కడి వారు చెప్పారు.	కాలా తల్లాహి ఇన్నక లఫి ద్వలాలికల్ కదీమ్ (95)	قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالٍ الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

ع
అ

అ ఇ ఈ ఊ ఊ = మామూలు 'అ, ఆ, ఇ, ఈ, ఊ, ఊ'
లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి
పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
జె

'Zoo' లోని
'Z'మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ఆడియో సహాయం తీసుకోవలరు.

ث
త్త

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం.
ఉదా: తప్పునామీ, సంవత్సరం.

ظ
జ్జ

నాలుకను స్పృహలాగా మలచి మునిపళ్లను తాకుతూ గాలి
విడుస్తూ బొద్దుగా పలకాలి. జ్జెస్సు చాలా సాఫ్ట్గా ఉచ్చరించాలి.

96 ఆ తరువాత శుభవార్త అందిం
చేవాడు వచ్చి అతని ముఖంపై ఆ
చొక్కాను వేయగానే అతనికి కంటి
చూపు వచ్చేసింది. "మీకు తెలియని
విషయాలెన్నో అల్లాహ్ తరపున
నాకు తెలుసని నేను మీకు చెప్ప
లేదా?!" అన్నాడాయన.

ఫ లమ్మా అన్ జాఅల్ బషీరు
అల్ కాహ అలా వజ్హిహీ
ఫర్తద్ద బస్వీరా. కాల అలమ్
అక్కుల్లకుమ్ ఇన్నీ అత్తలము
మినల్లాహి మాలా తత్తలమున్
(96)

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى
وَجْهِهِ فَأَرْتَدَّ بُصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ
أَقُلْ لَّكُمْ ۖ إِنِّي آتٍ بِكُمْ مِنَ اللَّهِ مَا
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97 "ఓ నాన్నగారూ! మా పాపాల
మన్నింపుకై (దైవసన్నిధిలో) అర్థిం
చండి. మేము నిజంగానే దోషులం"
అని వారు (కొడుకులు) విన్నవించు
కున్నారు.

కాలూ యా అబాన సత్ గఫీర్
లనా జో నూబనా ఇన్నా కున్నా
ఖత్తిఈన్ (97)

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

98 "సరే! త్వరలోనే నేను మీ
మన్నింపుకోసం నా ప్రభువును వేడు
కుంటాను. ఆయన అపారంగా
మన్నించేవాడు, అమితంగా కరు
ణించేవాడు" అని అతను(యాఖూబ్)
చెప్పాడు.

కాల సౌఫ అస్ తగ్గఫీరు లకుమ్
రబ్బీ. ఇన్నహూ హువల్ గఫూరు
రఫీమ్ (98)

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ۖ
إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

99 తరువాత ఈ కుటుంబీకులంతా
యూసుఫ్ వద్దకు చేరుకున్నప్పుడు,
యూసుఫ్ తన తల్లిదండ్రులకు తన
దగ్గర స్థానం ఇచ్చాడు. "అల్లాహ్ కు
సమృతమైనట్లయితే మీరంతా
సురక్షితంగా ఈజిప్టులోకి వచ్చే
యండి" అని అన్నాడు.

ఫ లమ్మా దఖిలూ అలా
యూసుఫ్ అవా ఇల్లైహి అబవైహి
వ కాల దఖిలూ మిస్వీర
ఇన్ పాఅల్లాహి అమినీన్ (99)

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُسُفَ أَوَى
إِلَيْهِ آبَاؤُهُ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ
إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ ﴿٩٩﴾

100 అతను తన తల్లిదండ్రులను
ఎత్తయిన సింహాసనంపై కూర్చో
బెట్టాడు. వారందరూ అతని ముందు
సాష్టాంగపడ్డారు. అప్పుడు అతనిలా

వ రఫఅ అబవైహి అలల్
అర్షి వ ఖర్రా లహా సుజ్జదా. వ
కాల యా అబతి హజ్ తత్తవీలు

وَرَفَعَ أَبَاؤُهُ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا
لَهُ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَا بَنِي هَذَا

ح పచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో
ق గొంతుక రంధ్రాన్ని మూస్తూ ఘా అంటాము కదా! అలాగా.

ق కోడిపుంజు చేసే శబ్దం అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్
ك 'క్వో... క్వా' ఆడియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ح 'ఖరము'లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి
ق వలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.

غ ఓట్టి 'గ' అని కాదు పసికండు అగూ... అగూ... అన్నట్లు గట్టి
ف గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.

ف Fan (ఫ్యాన్)లోని 'F' లాగా.

అన్నాడు: “నాన్నగారూ! పూర్వం నేను కన్న కలకు భావం ఇది. నా ప్రభువు దీన్ని నిజం చేసి చూపాడు. కారాగారం నుండి బయటకు తీసి నపుడు ఆయన నాకు మహోపకారం చేశాడు.⁹ నాకూ - నా సోదరులకూ మధ్య వైతాన్ చిచ్చుపెట్టిన తరువాత అందరినీ ఎడారిప్రాంతం నుంచి తీసుకొచ్చి కలిపాడు. నా ప్రభువు తన సంకల్పాన్ని ఎవరూ గ్రహించ లేని యుక్తుల ద్వారా నెరవేరుస్తాడు. ఆయన అన్నీ తెలిసినవాడూ, వివేక వంతుడూను.

101 “నా ప్రభూ! నీవు నాకు రాజ్యాన్ని ప్రసాదించావు. ఇంకా, నీవు నాకు కలల భావార్థాన్ని వివరించే విద్యను నేర్పావు. ఓ భూమ్యా కాశాల సృష్టికర్తా! ఇహంలోనూ, పరంలోనూ నువ్వే నా సంరక్షకుడవు. ముస్లింగా ఉన్న స్థితిలోనే నాకు మరణం వొసగు. నన్ను సజ్జనులలో చేర్చు” అని వేడుకున్నాడు.

102 (ఓ ముహమ్మద్!) ఇది అగోచర సమాచారాలలోనిది. దీన్ని మేము నీకు వహీ ద్వారా తెలియ పరుస్తున్నాము. వారంతా కూడబలుక్కుని, కుతంత్రం చేస్తున్నప్పుడు నువ్వు వారి దగ్గర లేవు.

103 నువ్వు ఎంతగా పరితపించినా వారిలో చాలామంది విశ్వసించే వారు కారు.

రుత్తయాయ మిన్ కబీలు కద్ జఅలహా రబ్బీ హక్కా వ కద్ అహ్సన బీ ఇజ్జ్ అఖ్రజినీ మిన సిజ్జ్ వ జాఅ బికుమ్ మినల్ బద్వ మిమ్ బత్ది అన్ నజ్ గమ్ పైత్యాను బైనీ వ బైన ఇఖ్ వతి. ఇన్న రబ్బీ లతీఫుల్లిమా యషాత్. ఇన్నహూ హవల్ అలీముల్ ఘాకీమ్ (100)

రబ్బీ కద్ అతైతనీ మినల్ ముల్కీ వ అల్లమ్ తనీ మిన్ తత్ వీలిల్ అహ్దీత్. ఫాత్విర సుమావాతి వల్ అరీద్వీ. అన్ త వలియ్యా ఫి ధున్ యా వల్ అఖిరతి తవఫునీ మున్ లిమవ్ వ అల్ ఫిక్సీ బి స్వాలిహీన్ (101)

జౌలిక మిన్ అమ్ బాఇల్ గైబి నూఫీహ ఇలైక్. వమా కున్ త లదైహిమ్ ఇజ్జ్ అజ్ మఱ్ఱ అమ్ రహమ్ వ హమ్ యమ్ కురూన్ (102)

వమా అక్ తురు న్నాసి వలవ్ ఫారస్యత్ బి ముత్ మినిన్ (103)

تَأْوِيلُ رُءُيَايَ مِنْ قَبْلِ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ تَرَجَّ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ١٠٠

رَبِّ قَدْ أَتَيْتَنِي مِنَ الْمَلِكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ١٠١

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ١٠٢

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ١٠٣

9. అంటే ఈజిప్టు రాజ్యాన్ని పాలించే అనుగ్రహాన్ని ప్రసాదించాడు. (100వ అయతు)

ع
ا

అ ఇ ఇ థ థీ = మామూలు 'అ, అ, ఇ, ఈ, ఉ, ఊ' లాగా కాకుండా గొంతుక రంధ్రాన్ని కొద్దిగా మూసి పలకాలి. ఉదా: లేగదూడ అరుపులాగా.

ز
ز

'Zoo' లోని 'Z' మాదిరి.

అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖర్జితన్ ఆదియో సహాయం తీసుకోగలరు.

ث
ث

'త'కు - 'స'కు మధ్య నుండి ఉద్భవించే శబ్దం. ఉదా: తప్పనామీ, సంవత్సరం.

ظ
ظ

నాలుకను స్పృన్లాగా మలచి మునిపక్షను తాకుతూ గాలి విడుస్తూ బొడ్డుగా పలకాలి. జ్యేష్ఠ చాలా సాష్టా ఉచ్చరించాలి.

104 ఈ పనికి గాను నువ్వు వారి నుండి ఎలాంటి ప్రతిఫలాన్నీ (వేతనాన్ని) అడగటం లేదు. ఇది సమస్త జగతికీ ఒక హిత బోధ.

వమా తన్అలుహమ్ అలైహి మిన్ అజ్జ్. ఇన్ హువ ఇల్లా జేక్రు ల్లీల్ అలమిన్ (104)

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

105 ఆకాశాలలో, భూమిలో ఎన్నో సూచనలున్నాయి. కాని వారు వాటిని పట్టించుకోకుండానే సాగిపోతుంటారు.

వ కఅయ్యిమ్ మిన్ ఆయతిన్ఁ ఫి స్సమావాతి వల్ అర్ద్యి యముర్రూన అలైహ్ వ హమ్ అన్హ్ ముత్తరీద్వాన్ (105)

وَكَايْنٍ مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ
عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

106 వారిలో చాలా మంది అల్లాహ్ను విశ్వసిస్తూ కూడా ఆయనతో పాటు ఇతరులను భాగస్వాములుగా నిలబెడుతున్నారు.

వమా యుత్మిను అక్తర్రు హమ్ బిల్లాహి ఇల్లా వ హమ్ ముషీరికూన్ (106)

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا
وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

107 ఏమిటీ, దైవ శిక్షలలో ఏ శిక్ష కూడా తమపై వచ్చిపడదనీ, అకస్మాత్తుగా - తమకు తెలియకుండా - ప్రళయం విరుచుకుపడదని వారు నిశ్చింతగా ఉన్నారా?

అఫ అమిను అన్ఁ తత్తెయి హమ్ గాషియతుమ్ మిన్ అజ్జాబిల్లాహి అన్ఁ తత్తెయిహము స్సాఅతు బగ్గితత్వఁ వ హమ్ లా యష్షరూన్ (107)

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ
عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

108 (ఓ ప్రవక్తా!) నువ్వు వాళ్ళకు చెప్పేయి: “నా మార్గమైతే ఇదే. నేనూ, నా అనుయాయులూ పూర్తి అవగాహనతో, దృఢ నమ్మకంతో అల్లాహ్ వైపుకు పిలుస్తున్నాము. అల్లాహ్ పరమ పవిత్రుడు. నేను, అల్లాహ్కు భాగస్వాముల్ని కల్పించే (షిర్క్ చేసే) వారిలోని వాణ్ణికాను.”

కుల్ హజ్జేహి సబీలీ అద్ఁఁ ఇలల్లాహ్. అలా బస్వీరతిన్ అన వ మనిత్తబఅనీ. వ సుబ్ హానల్లాహి వమా అన మినల్ ముషీరికీన్ (108)

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي ۖ أَدْعُو إِلَى اللَّهِ
عَلَىٰ بَصِيرَةٍ ۖ أَكَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ
وَسُبْحَنَ اللَّهِ ۖ وَمَا أَكَا مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

109 (ఓ ప్రవక్తా!) నీకు పూర్వం మేము పట్టణవాసుల్లో నుంచి పంపిన ప్రవక్తలందరూ పురుషులే.

వమా అర్సల్నా మిన్ఁ కబ్లిక ఇల్లా రిజాలన్ నూఫీ ఇలైహిమ్

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا
رِجَالًا تُؤْتَىٰ إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ

ح హ	వచ్చి మిరపకాయ తినటం వల్ల గొంతు మంటతో గొంతుకు రంధ్రాన్ని మూస్తూ హా అంటాము కదా! అలాగా.	ح ఖ	‘ఖరము’లోని ఖ లాగా కాకుండా గొంతును కాండ్రించి పలికినట్లు ఖ అని ఉచ్చరించాలి.
ق క	కోడిపుంజు చేసే శబ్దం ‘క్వ్.. క్వా’ అరబీ ఉచ్చారణకై ఏదైనా ఖుర్ఆన్ అడియో సహాయం తీసుకోగలరు.	غ గ	ఒట్టి ‘గ’ అని కాదు పసికందు అగూ...అగూ... అన్నట్లు; గటర్ గూ... అన్న పావురపు కూతలోని గ శబ్దం.
		ف ఫ	Fan (ఫ్యాన్)లోని ‘F’ లాగా.

వారి వద్దకు మేము వహీ పంపుతూ ఉండేవాళ్ళం. ఏమిటీ, తమకు పూర్వం గతించిన వారి కథ ఎలా ముగిసిందో వీళ్ళు భూమిపై సంచరించి చూడలేదా? నిశ్చయంగా భయభక్తులు గలవారికి పరలోక నిలయం ఎంతో మేలైనది. అయినా మీరు అర్థం చేసుకోరా?!

110 చివరకు ప్రవక్తలు ఆశలు వదులుకోగా, తమతో అబద్ధం చెప్పబడిందని వారు (జాతి జనులు) ఊహగానాలు చేస్తుండగా, అకస్మాత్తుగా వారికి (ప్రవక్తలకు) మాతోద్భాటు అందింది. మరి మేము కోరిన వారిని కాపాడాము. అసలు విషయం ఏమిటంటే మా శిక్ష అపరాధ జనుల నుంచి తొలగించబడదు.

111 నిశ్చయంగా వీరి(ఈ జాతుల) గాథలలో విజ్ఞత గలవారికి గుణపాఠం ఉంది. ఈ ఖుర్ఆన్ కల్పితమైన విషయం ఎంత మాత్రం కాదు. పైగా ఇది తనకు పూర్వం ఉన్న గ్రంథాలను ధ్రువీకరిస్తుంది, ప్రతి విషయాన్నీ స్పష్టంగా విడమరచి చెబుతుంది. విశ్వసించే జనులకు ఇది సన్మార్గం, కారుణ్యం.

మిన్ అహ్లిల్ కురా అఫ లమ్ యస్వీరూ ఫిల్ అర్ద్య ఫ యన్ జ్వరూ కైఫ కాన ఆకిబతుల్ల జేన మిన్ కబ్ లిహిమ్. వల దారుల్ ఆఖిరతి ఖైరుల్ లిల్లజే నత్తక్. అ ఫలా తత్తక్లిలాన్ (109)

హత్తా ఇజ్జన్ తైఅస రుసులు వ జ్వన్నూ అన్నహమ్ కద్ కుజిబూ జాఅహమ్ నస్వీరూనా ఫ నుజ్జియ మన్ నషాత్. వల యురద్దు బత్సునా అనిల్ క్లామిల్ ముజ్రిమీన్ (110)

ల కద్ కాన ఫి కస్వస్వీహిమ్ ఇబ్దరతు ల్లి ఉలిల్ అల్ బాబ్. మా కాన హదీత్సయ్ యుఫ్తరా వలాకిన్ తస్వీదీకల్లజ్జే బైన యదైహి వ తఫ్సీల కుల్లి పైఇవ్ వ హదవ్ వ రఫ్హామ తల్ లి క్లామి యుత్మిమానాన్ (111)

الْقُرَىٰ ۖ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا ۖ فَنُفِئُوا مِنْ تَشَأُ ۖ وَلَا يُرِيدُ بَأْسُنَا مِنَ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ ۖ لِأُولَى الْأَلْبَابِ ۖ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾